

**AFLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MĒEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIḲT**



Uṭṭun n umseḍfer :

Uṭṭun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIḲT.**

**TAYULT : TUTLAYT D YEDLES AMAZIḲ
TAFERNA : TASEKLA TAMAZIḲT D TSUGENT
TAFERNA : TASUGENT**

ASENTEL :

**Agenses d unerni n tugna n tmeṭṭut deg tmedyazt n Si Muḥ
Umḥend d Lewnis At Mangellat**

Syur :

**ḤAMRAREN SABRINA
AḤḠḠU NADIYA**

Amesnalay :

XERDUSI ḤASINA

Aseqqamu n yimsekyaden :

Aselway : ACILI FAḌILA, MCA , DLCA, UMMTO.

Amesnalay : XERDOUSI ḤASINA, Professeure, DLCA, UMMTO.

Amsekyad : DAYID ZAKIA, MAA, DLCA, UMMTO.

Tagrawt :2020/2021.

ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIḲT



ASENMER

Ar tagara n tezrawt-agi ad nerr tajmilt i tselmad-
nney massa Xerdusi Ḥasina i ay-d-yellan i
lmendad si tazwara almi d tagara imi d nettat id-
ay-yemlan iberdan netbae akken ad nwennae
anadi-agi.

I iselmaden d yinelmaden n ugezdu n tutlayt d
yedles amaziy.

Tanmirt i yal yiwen id-ay-ieawnen deg unadi-agi s
umata.

Abuddu

S lferh d ameqran ad hduy anadi-agi :

- ◇ *I imawlan-iw*
- ◇ *I twacult-iw*
- ◇ *I imeddukkal d tmeddukkal-iw*
- ◇ *Akked d tin d wumi mɛawaney
anadi NADIYA d twacult-is*

SABRINA

Abuddu

S lferh d ameqran ad hduy anadi-agi :

- ◇ *I yimawlan-iw*
- ◇ *I twacult-iw*
- ◇ *I imeddukkal d tmeddukal-iw*
- ◇ *Akked d tin d wumi mεawaney
anadi SABRINA d twacult-is*

NADIYA

Agbur

Agbur:

| | |
|--|-------|
| • Tazwerttamatur : | |
| <i>Tanekda n usentel</i> | 9 |
| <i>Afran n usentel</i> | 9 |
| <i>Tamukrist</i> | 9 |
| <i>Turdiwin</i> | 10 |
| Tabadut n wawalen : | 10 |
| 1. <i>Tasugent</i> | 10 |
| 2. <i>Tasugent n wemdan</i> | 10 |
| 3. <i>Tasugent n wegraw</i> | 10 |
| 4. <i>Tugna</i> | 10 |
| 5. <i>Tamedyazt</i> | 11 |
| 6. <i>Asefru</i> | 11 |
| 7. <i>tizlit</i> | 11 |
| <i>Tasnarrayt</i> | 11-12 |
| <i>Uguren n unadi</i> | 12 |
| • Ixef I: Tameddurt n Si Muḥ Umḥend d Lewnis At Mangellat d tulmisin n tmedyazt-nsen: | |
| <i>tazwert</i> | 14 |
| I.1 Si Muḥ Umḥend | 14 |
| I.1.1 Amecwar n tudert-is | 14 |
| I.1.2 Amecwar n lfen-is | 15-16 |
| I.1.3 Lmut-is | 16 |
| I.1.4 Aybalu n yisefra n Si MuḥUmḥend | 16 |
| I.2 Lewnis At Mangellat | 17 |
| I.2.1 Amecwar n tudert-is | 17 |
| I.2.2 Amecwar n lfen-is | 17-18 |
| I.2.3 Tikalasin | 19-22 |
| I.3. Tulmisin n tmedyazt taqbaylit taqburt d tetrart | 22 |

Agbur

| | |
|---|------------------|
| <i>I.3.1 Tulmisiin n tmedyazt taqburt.....</i> | <i>22-23</i> |
| <i>I.3.2 Tulmisiin n tmedyazt tartar.....</i> | <i>24</i> |
| <i>I.4 Tulmisiin n tmedyazt n Si Muḥ Umḥend.....</i> | <i>24-25</i> |
| <i>I.5 Tulmisiin n tmedyazt n Lewnis At Mangellat.....</i> | <i>25</i> |
| <i>Tagrayt.....</i> | <i>26</i> |
| | |
| • <i>Ixef II : Agenses d unerni n tugna n tmeṭṭut deg tmedyazt n Si Muḥ Umḥend d Lewnis At Mangellat :</i> | |
| <i>Tazwert.....</i> | <i>28</i> |
| <i>II.1 Tamuyli tamatut yef tmeṭṭut deg tmetti taqbaylit.....</i> | <i>28</i> |
| <i>II.1.1 Tameṭṭut taqbaylit deg tmetti taqburt</i> | <i>28</i> |
| <i>II.1.2 Tameṭṭut taqbaylit deg tmetti tatrart.....</i> | <i>29</i> |
| <i>II.2 Agenses n tugna n tmeṭṭut deg tmedyazt n Si Muḥ Umḥend d Lewnis At Mangellat.....</i> | <i>29</i> |
| <i>II.2.1 Tameṭṭut deg tmedyazt n Si Muḥ Umḥend</i> | <i>29</i> |
| <i>II.2.1.1 Tameṭṭut-tayri.....</i> | <i>29-30</i> |
| <i>II.2.1.2 Tameṭṭut-tayri tanaṣlit.....</i> | <i>30-31</i> |
| <i>II.2.1.3 Tameṭṭut-tayri tamwannest</i> | <i>31-32</i> |
| <i>II.2.1.4 Tameṭṭut-lebyi.....</i> | <i>32-34</i> |
| <i>II.2.1.5 Tameṭṭut-taezizt.....</i> | <i>34</i> |
| <i>II.2.1.6 Tameṭṭut-taxeddaet.....</i> | <i>35-37</i> |
| <i>II.2.1.7 Tameṭṭut-tatrart</i> | <i>37-38</i> |
| <i>II.2.2 Tameṭṭut deg tmedyazt n Lewnis At Mangellat.....</i> | <i>38</i> |
| <i>II.2.2.1 Tameṭṭut-tayri.....</i> | <i>38-39</i> |
| <i>II.2.2.2 Tameṭṭut-tayri tanaṣlit.....</i> | <i>39-40</i> |
| <i>II.2.2.3 Tameṭṭut-zwaḡ.....</i> | <i>40</i> |
| <i>II.2.2.4 Tameṭṭut-lebyi.....</i> | <i>41 -43</i> |
| <i>II.2.2.5 Tameṭṭut-taxeddaet.....</i> | <i>43</i> |
| <i>II.2.2.6 Tameṭṭut-yettwaḡḡen.....</i> | <i>44</i> |
| <i>II.2.2.7 Tameṭṭut-tayemmat.....</i> | <i>44-45</i> |
| <i>II.2.2.8 Tameṭṭut-tigejdit.....</i> | <i>45-46</i> |

| | |
|--|---------------|
| <i>II.3 Anerni n tugna n tmeṭṭut deg tmedyazt n Si Muḥ Umḥend d Lewnis At Mangellet.....</i> | 46-47 |
| <i>Tagrayt.....</i> | 47 |
| • Tagrayt tamatut | 49 |
| • Tiybula..... | 51-52 |
| • Timerna01 : Amud 1..... | 55-74 |
| <i>Amud 2.....</i> | 76-121 |
| • Timerna02 : Agzul s tefransist..... | 123 |
| <i>Amawal.....</i> | 124 |

*Tazwert
tamatus*

Tazwert tamatut

Tazwert tamatut :

Tasekla taqbaylit, d tasekla id-yewwin amecwar yezzifen. D tin id-ieddan deg ugar n yimussuten, d ayen id-ixelqen deg-s abeddel ; twala-d atas n talliyin, yal tallit tegla-d ama s unerni ney s usenyas.

Tasekla-agi, d tin yesean amezruy wessiæn. Zik d timawit kan tettili-d deg yimi yer umezzuy, anda tesemnae ayen i as-d-yeqqimen deg cfawat, terra-t yer tira imi amur ameqran deg-s yettwattu.

Nukni deg unadi-agi, ad ner lwelha-nney yer tmedyazt, tin n Si Muḥ Umḥend akked tin n Lewnis At Mangellat. Xas ulama tamedyazt n Si Muḥ Umḥend, deg lwaqt-nni n timawit id-tettwana; maca jemæen-d deg-s ayen d-yegran. Imi lukan ulac timawit ur d tettili ara tira, akken id-ibeggen M’hammed Djellaoui deg udlis-ines mi id-yenna: «*Tamedyazt timawit tettwaḥsab d tawsit taseklant i yef yebna yedles Amaziy* »¹.

Imedyazen-agi, mmeslayen-d yef ugar n tedianin, i yaenan timetti taqbaylit sumata. Gar-asen: lyerba, tayri, aḥizi.... Maca asentel id-yettuyalen s tuget deg yisefra-nsen, d wid yaenan tameṭṭut. Iban-d way-agi deg tugniwin ssemrasen.

Deg tezwert tamatut, nemmeslay-d yef ufran n usentel, tamukrist d turdiwin, s yin nerna-d tabadut l wawalen.

Deg yixef amezwaru, ad d-nemmeslay yef tmeddurt n yimediyazen “Si Muḥ Umḥend, Lewnis At Mangellat”, amecwar-nsen d wayen id-arnan i wedles akked d tsekla.

Deg yixef wis sin, ad nawi awal yef tmeṭṭut, amek tella d wamek tuyal, ad nexdem taṣleḍt i tmedyazt-nsen, s yin naeṛeḍ ad d-nessufey tugniwin n tmeṭṭut d ukenni yellan ger tmedyazin-nsen.

Yer tagara, ad d-nefk tirit yef tmukrist d turdiwin, d wamud deg-s nejmae-d isefra yaenan tameṭṭut, imi d nettat i d asentel-nney agejdan.

¹La poésie orale est considérée comme un genre littéraire, c’est le plus important dans la culture Amazigh-M’hammed DJELLOUI, L’image poétique dans l’oeuvre de Lounis Ait Menguellat, les Pages bleus,Algérie,2003,p.07 .

Tanekda n usentel :

Anadi-agi, d win yellan deg uħric aseklan asugnan, ara d-yawin awal yef « ugenses d unerni n tugna n tmeħħut deg tmedyazt n Si Muħ Umħend d Lewnis At Mangellat », win yebdan yef sin yixefawen.

Afran n usentel :

Nefren asentel-agi, imi d asentel s wazal-is d win ijemen sin imedyazen wid l wumi temxallaf tmuyli-nen yer tmeħħut, imi mxallafent talliyin-nen. wid i ixedmen atas yef tsekla. D ayen itt-yeħħawden teħħef amkan-is ger tiyađ, «*Amedyaz Lewnis At Mangellat yessuli tamedyazt taqburt yer dasawen anda teħħtuqqet tzuři* »¹.

Tamukrist :

Isefra id-nextar yer imedyazen, Si Muħ Umħend d Lewnis At Mangellat, d isefra yesean assay akked tmeħħut s umata. D wid id-yemmeslayen deg tuget n yisefra-nen fella-s, yal yiwen tugna i as-yefka.

Deg yisefra-nen, ulsen-d kra n tedyanin i yeđran yid-sen, d ayen iten-yeđđan ad bedlen tamuyli-nen yer dunnit. Isefra-agi, llan wid yettwacenan am wid n Lewnis At Mangellat, ma d wid ur nettvacena ara d wid n Si Muħend. Ayen ara ad ay-yeđđan ad nqelleb yef tririyyin n yesteqsiyen-agi id-iteddun :

Asteqsi agejdan:

- Amek id-tella d wamek it-tennarna tugna n tmeħħut dawel n yisefra-agi ?

Isteqsiyen ussinen:

- Dacu-tent tulmisiin i deg mxallafen ?
- Deg acu i deg temxallaf tmeħħut taqburt yef tmeħħut tartart?

Turdiwin :

Deg uqelleb-agi, ad tili turda tamatut :

- Ahat yezmer ad tili tugna n tmeħħut deg tmedyazt n Si Muħ Umħend d Lewnis At Mangellat, ney yezmer ur tettili ara.

¹Le poète Lounis Ait Manguellat élève la poésie Kabyle a un rang élevé de fécondité artistique-M'hammed DJELLAOUI, l'image poétique dans l'œuvre de Lounis Ait Manguellat ,Op cit,p.27.

Tazwert tamatut

Akken llant turdiwin tussinini :

- Yezmer ad yili ukenni d umcabeħ deg tmedyazin d tulmisin-nsen.
- Aħat ad d-naf amgired ger tmeṭṭut taqburt d tetrart.

Tabadut n wawalen :

Uqbel ad nekcem yer yixef amezwaru, ad naereḍ ad d-nefk kra n tbadutin i yeṣean assay akked usentel-agi am : tasugent, tasugent n wemdan, tasugent n wegraw, tugna, tmedyazt d usefru.

- ✓ **Tasugent :** D agenses n umaḍal, mačči d taḡawsa ; d anagrawd assay n telhi id-yeslalayen tugniwin. D tiqenṭart iḡ-d-yeṣṣawaḍen ad nissin Imaena aḡeqqani n tugniwin-nni. D tamidrant id-yettekken deg laeqel, d win i yessawaḍen yer wesnulfu n tirga n wemdan, n wegraw neḡ d isin.
- ✓ **Tasugent n wemdan :** Seg tama n wemdan, tasugent d anadi yeħ tumnasit n laebd, deg-s yessebgan-d tugniwin yellan deg laeqel uqbel ad tent-id-yenteq wemdan. D win iṣeṣṣan deg tsugent.
- ✓ **Tasugent n wegraw :** Yefka tafat yeħ umaḍal n tilawt, win sqaeden deg unagraw n yimenza, anecta yekcem deg unamek n tmusni d laeqel.
- ✓ **Tugna :** D agenses d wesnulfu n tyawsa, d tutlayt is-i-ttemsefhamen yemdanen.
- ✓ **Tamedyazt :** « *D tawsit taseklant taqburt, d tin yeṣean talya yemxallafen, tin yettwaktaben s umata, d affiren maca tella ula d tsarist* ».¹
Henri Basset yeḡseb-itt: « *d tamedyazt yeṣean azal d ameqqeran deg tsertit d Tesnakta deg tmetti. D tin id-yesebganen tasugnant n wegraw* ».²
« *Tamedyazt tcut yer tsekla d tin yeqnen yer tudert n wegraw, tettadam-d leqwanen ines deg tmetti, d asenulfu aḡuħani id-yekkan deg tmetti* ».¹

¹ ALIMARINA Safia, L'imaginaire de l'amour tel que chanté par Lounes MATOUB et Lounis AIT MANGUELLAT, Mémoire de master, Université Mouloud MAMMERRI, 2018, p.5-6.

² ABDELHAQ Lahlou, Docteur en Antropologie, EHESS(Paris), <http://www.iemed.org>.

- ✓ **Asefru** : « D awal id-yekkan deg umyag « FRU » azaṛ-ines « FR ». Id-yeseffhamen tikiwin ur nettwaḥam ara, yettbeddil unamek-ines ela ḥsab n tefyirt. Amedya :fru taluft, fru irden »². Asefru d win yebnan d tiseddarin, yal taseddart yur-s ugar n waffiren, yal affir yebḍa d tuntiḡin d tmeḡrut yer tagara-s.
- ✓ **Tizlit**: « D anaw n tsuqilt i sexdamen imedyazen akken ad d-senfalin yef iḥulfan-nsen, din ttemeslayen-d yef wayen yellan deg tmetti »³.

Tasnarrayt:

I Imend n ukatay n tagara n Master deg tayult n tsekla d tsugent, nextar asentel « Agenses d unerni n tugna n tmeḡtut deg tmedyazt n Si Muḡ Umḡend d Lewnis At Mangellat », d win iqaeden ela ḥsab n uḡawas i as-nexdem, win i yebḍan yef sin yixfawen.

Mi i d-nefka tamukrist d tbadut n wawalen i icudden yer tezrawt-nney. Ad nekcem yer yixef amezwaru, anda i d-nemmeslay yef tudert n yimedyazen-a, s yin yer yixef wis sin, ad nexdem taṣleḡt n yisefra i d-nextar, deg-sen ad d-nekkes tugna n tmeḡtut i d-ibanen deg tmedyazt-nsen.

Deg amud-nney, ad naf 118 n yisefra; 80 n yisefra n Si Muḡend Umḡend, id-nekkes deg yidlisen n Mouloud Mammeri, Said Boulifa d Mouloud feraoun. 38 n yisefra n Lewnis At Mangellat, id-newwi deg Google. Deg-s ad nextir 22 d asefru i teṣleḡt, 11 n t medyazt n Si Muḡ Umḡend, 11 n tmedyazt n Lewnis At Mangellat.

I waken ad nessaweḡ ad nexdem tazrawt yelhan, ad nessexdem kra n temselḡuyin d yedlisen n Mouloud MAMMERI «*Les isefra de Si Mohend Ou Mhand*», Tassadit YACINE «*Ait Manguellat chante*», d adeg Web. Slemeawna n yedlisen-agi ara nessixeḡ ad nexdem taṣleḡt i usentel-agi.

Imi tamedyazt n Si Muḡ Umḡend d Lewnis At Mangellat teqqen yer tsugent taqbaylit, ad negg tazrawt i tmedyazt s tesmuyelt tasugnant, anda ara nerr lwelha-nney yer tugna n tmeḡtut.

¹ YUCEF Nacib ,Anthologie de la poésie Kabyle,Andalouse,Alger,1993,p.19.

² Idem,p.31.

³ KHERDOUCI Hassina,la chanteuse Kabyle :voix texte itinéraire.AKILI Mohammed,2001,p.36.

Tazwert tamatut

Uguren n unadi :

Deg unadi-agi nemmuger-d kra n yiɛewwiqen :

Ur nufi ara kra n wawalen s tutlayt n tmaziyt i yellan yakan s tefransist ayen i ay-yessaeren tasuqilt.

Akken dayen nufa ugur deg ufran n yisefra ela ḥsab isental-nsen.

Ixef I

*tameddurt n Si Muḥ Umḥend d
Lewnīs At Mangellat d tulmīsīn n
tmedyazt-nse*

Ixef I: Tameddurt n Si Muḥ Umḥend d Lewnis At Mangellat d tulmisin n tmedyazt-nsen

Tazwert :

Deg yixef-agi amezwaru, ad d-nawi awal yef tmeddurt n yinaẓuren, Si Muḥ Umḥend d Lewnis At Mangellat. Deg-s ad d-nader axeddim-nsen, læaddat-nsen d wayen i yeḡḡan tudert nsen d tamerkantit.

Syin akin, ad naeṛeḍ ad d-nefk tabadut n tmedyazt s umata, ad nesseyẓef awal yef tmedyazt taqburt i deg yetteki Si Muḥ. D tmedyazt tatrart i deg yetteki Lewnis At Mangellat.

I.1.SI MUḤ UMḤEND

I.1.1. Amecwar n tudert-is:

Isem-is aḥeqqani, Muḥend Umḥend n At Ḥmaduc, win i wumi qqaren s tewzel Muḥ Umḥend. Win ilulen deg useggas n 1845 deg Icereiwen, d yiwet n taddart tamecṭuḥt id-yellan deg Tizi-Raced deg læarc n At Yiraten, ibaeden azal n 20 km yef Tizi-Wezzu.

Said Boulifa, deg lwaqt-nni i deg yettaru deg useggas n 1900 yenna-d : « *Si Muḥend d wina ara yeseun azal n 40 n sna. Si Muḥ ilul-d deg useggas n 1860* »¹.

Seg tama nniḍen Si Youcef yenna i Mouloud Feraoun : «Amedyaz-agi netta akked nbi yef yiwen læmer i mmuten 63 n sna, ayen id-yemlalen talalit-ines deg useggas n 1843. Netta d Si Muḥ ẓur-sen yiwen læmeṛ ney yugar-it s kra n yiseggasen, imi netta ilul deg 1850»².

Mi id-tekcem Fraṅsa, truḥ-d akken ad tesemharres tamurt n Lezzayer d wayen tekseb. Imezday n taddart Icereiwen tfen akal n Zawiyja n Tcaṛḥit id-yezgan ddaw n Tizi-Raced, deg mi iten-tessufay Fraṅsa deg akal-nsen . Ma d At Ḥmaduc ruḥen zedyen deg yiwet n taddart n Sidi Xlifa i d-yezgan deg Uqbu maca tura ulac-itt. Si Muḥend mazal-it meẓzi imi yebda iminigen seg tmurt yer tayed.

At Ḥmaduc yakan unagen-d uqbel wa-agi deg taddart n Ugemmun id-yezgan tama n Laṛbea Nat Yiraten.

Baba-s n umedyaz isem-is Muḥend Ameẓyan. Netta d sin watmaten-is Aṛezqi d Saëid; ḡḡan taddart n Ugemmun ruḥen yer Icereiwen, ayen ara ad d-isbeggnen Si Muḥ ur d-ilul ara deg taddart-is.

¹ Le poète a une quarantaine d'années.Si Moh serait donc né vers 1860- Mouloud MAMMERRI,les isefra de Si Mohend,François Maspero,Paris,1982,p15.

² Le poète était mort au même âge que le prophète, ce qui portait sa naissance a 1843. Mohend avait le même âge que lui ou un peu plus or lui-même est né en 1850-idem,p.16.

Ixef I: Tameddurt n Si Muḥ Umḥend d Lewnis At Mangellat d tulmisin n tmedyazt-nsen

Yemma-s d Faṭima n At Sa'eid, n taddart n wadda, l'earc n umalu. Ḥammi-s Aṛẓqi yuḡal d axuni semman-as Ccix Aṛẓqi. Yelli yiwen uyerbaz deg taddart akken ad yesselmed igerdan, dinn-a id-yelmed Si Muḥ timusniwin-ines timezwura. Tid yesnarna deg zzawiya n Sidi Ḥabdarreḥman. Ḥammi-s nniḍen Sa'eid At Ḥmaduc yerwel yer Tunes ad yidir din.

Yemma-s n Muḥend teqqim deg taddart l'ar'eiwen, nettat d mmi-s amecṭuḥ Amezyan. Ma d mmi-s ameqran Akli yetbae Ḥammi-s yer Tunes, yewwi l'yella id-yeḡḡa baba-s deffir n lmut-is dinn-a yuḡal d amsaltu.

I.1.2. Amecwar n lfen-is:

Deffir n lmut n baba-s n Si Muḥ, yenwa ad yeq'eed dunnit-is, yezweḡ d yelli-s n yiwet n taḡḡalt n Umalu. l'ea'c kra n wussan netta akkd tmeṭṭut-is yer Ḥammi-s Aṛẓqi. Syin akin uyalen ad idiren yer t'degalt-is i yeaṛḍen ad tney, texdem-as ssem akken ad yemmet, maca yerwel-as yeḡḡa yelli-s, msebran, iṛuḥ.

Deg tallit-nni i as-d-yebeded yiwen n lmelk i Si Muḥend, anda it-yessextaṛ ger umseyṛu d umeslay dya yextaṛ ameslay.

Yemma-s n Muḥend d gma-s amecṭuḥ ruḥen yer Wakli yer Tunes ad idiren din. Yeqqim-d umedyaz waḥd-s kan, yiwen ur yeqqim yer tama-s, ula d lwert id-yeḡḡa baba-s ur as-d-iṣaḥ ara.

Mi yunag Muḥend yer Ḥannaba, ur ixeddem ara lexdami l'eatben. Ixeddem kan ayen fessusen s way-s ara d-yessis aṛṛum-is d wemeicc-is: (yette'assa leqḥawi, yettaru tibratin s taerabt i wiyad, yeznuzuy tiḥbulin...). Anda yetbae ccehwat-ines d lguṣtu-s: (ikeč'em yer leqḥawi iṛumyen, ites crab, yettkeyyif lkif d zzeṭla yerna yettabae tilawin...). Yezga yettyimi leḡyub-is xlan, imi idrimen-is yettak-iten deg zzeṭla d tlawin i yettissin, tuget deg-sent d idrimen itt-ḥewwisent.

Maca mi ara ikeyyef ney yeskeṛ, imiren i d-ttimiren isefra deg yimi-s. Kra s teqbaylit kra s taerabt i imeddukkal-is n Ḥannaba.

Si Muḥend, yeqsed ad yinig i tikelt taneggarut akken ad d-iwali yak imeknan ansa id-ia'edda seg asema id-yekker. Yenwa ad iṛuḥ yer Tunes yef uḍaṛ, abrid iḍul, netta teyli-d fell-as tewser. Yettban-d d win ya'ayan, deg akken yehlek yezmer ad yemmet deg ubrid. Yeqqar kan deg lehḍur-is belli yekteb-as ad yemmet wa ad yemḍel deg Useqqif n Ṭmana, deg At Sidi Ḥmed deg Micli yer yiḥbiben-is.

Llan kra qqaren-d, d akken yunag yer Tunes akken ad yeḍleb i gma-s leḡq-is deg lwert. Mi yewweḍ yer din, ḥesbent am akken d aberṛani ur tessinen ara; dya yuḡal-d ifassen d ilmawen, s yin ia'edda-d yak yef tmura almi id-yewweḍ yer Micli.

Ixef I: Tameddurt n Si Muḥ Umḥend d Lewnis At Mangellat d tulmisin n tmedyazt-nsen

Mi yewweḍ Si Muḥend yer Ein El Ḥemam, yenwa ad izer Ccix Muḥend Welḥusin n taddart n taqqa, deg lēarc n At Yehya. Yewwi yid-s lbunta n lkif i yeffe deg lḡib-is s wudem n lemḡaddera n ccix-nni. Mi mbaddalen ameslay, Si Muḥend yeḍleq-as-d i yiwen usefru werḡḡin i as-yesla ccix-nni. Deg akken i as-yaḡḡeb yeḍleb deg-s ad as-t-id-iēawed, maca Si Muḥ yegguma, acku yakan yexdem lwaed ur d-yetteawad ara i usefru ad d-yini. Syin ccix yeḍea fell-as ad yemmet s lebēed yef tmurt-is, Si Muḥ deg akken i as-taḡḡeb daēēa-nni yenna-as : « Amin a Ccix deg Useqqif n Ṭmana ».

I.1.3. Lmut-is :

Seg yak ayen iwala Si Muḥend deg tudert-is, temyer tewweḍ-t-id ; mi yella yakan deg Tunes yehlek anda is-nnan akk ad yemmet deg useggas n 1901. Maca Rebbi ur as-yektib ara yerna-as xemsa n yiseggasen. Mi yella deg Ein El Ḥammam, yekcem yer šbiṭar n temṛabḍin tirumyin, din yiwen ur yesseqsay fell-as yegra-d dawḥid, ulac aḥbib wala aqrib. Ula mi i d-tewweḍ lmut-is deg useggas n 1906, d yiwen n wemṛabeḍ n At Sidi Seid it-imeḍlen deg tmeqbent n Tqarrabin deg akal n Useqqif n Ṭmana.

I.1.4. Aybalu n yisefra n Si Muḥend Umḥend:

Mi ara yessefraw tikiwin-ines, ur yettaru ara, rnu yer-s ur d-yetteawad ara i wayen i d-yenna. Akken nezra asefru-s d win wezzilen d ayen isehel i weḥfaḍ.

Timetti i deg id-yekker Si Muḥend, d tin ur nessin ara tira; mazal ur d-tennulfa ara deg lawan-nni, dayen ara yeḡḡen Si Muḥ yettuḥettem fell-as ueiweḍ. Arnu yer waya, yenna-d Youcef Oulefki yakan Si Muḥ d win yuran kra n yisefra-is . Yettceggie-itent deg tebratin i yura netta s timad-is i Arezki ait Ouaghzen akken ad ten-yesseyti. D tagi i d tagnit itent-yeḡḡan ad ḥarzen amur ameqqran seg yisefra-ines.

Seg tama nniḍen Boulifa, mi id-yejmae isefra n Si Muḥend, d win itent-id-yewwin yer inelmadenn Buzaria akked yilmezzen n taddart n Eadni.

Isefra n Si Muḥ Umḥend, d wid yettruḥun seg wa yer wa. Seg mi yebda Si Youcef Oulefki, uqbel lmut-is yemmeslay d Mouloud Feraoun, win i d-ijemeen azal n 39 d asefu yer Boulifa, 13 d wid n yinig-ines aneggaru ger Lezzayer d Taqqa.Mouloud Feraoun, yemla kra n yisefra i Arab El Hucine, wid id-yefka deg temlilit-ines deg radyu n Lezzayer .

Nacer Ait Oulhoucine, n Tasga Mellul, yemla-ten dayen i wemṛabeḍ Genève n Wayzen ...

Ixef I: Tameddurt n Si Muḥ Umḥend d Lewnis At Mangellat d tulmisin n tmedyazt-nsen

I.2. Lewnis At Mangellat :

I.2.1. Amecwar n tudert-is:

Isem-is aḥeqqani, Eabdennabi, ilul deg 17 Yennayer 1950, deg lɣil n Wammas deg tɣiwant n Ibudraren. D amedyaz, d acennay n wawal aqbayli.

Isem n “Lewnis”, d setti-s i as-t-yefkan acku d wagi i d isem i tebya. Ma d isem-nni n “Eabdennabi”, d εammi-s i as-t-yefkan. Maεna isem-agi ssawalen-as kan yis di llakul, ma deg uxxam d wid akk i t-yesnen ssawalen-as Lewnis.

Asmi i tekker lɣirra di Lezzayer, yella yesεa 4 n yiseggasen, asmi tefra dayen teffey Fransa yesεa 12 n yiseggasen deg seggas n 1962.

Di lwaqt-nni, iεum leḥzen d lxuf yef udmawen. Lamaεna anecta ur yessefcel ara Lewnis, yefka-as tabyest d ifadden akken ad d-yessufey ayen yellan daxel-is n lfen.

Lewnis, ur yekcim ara yer llakul almi d asmi yesεa 11 n yiseggasen. Netta d watmaten-is di Lezzayer, anect-a yuḡal yer unekcum aṛumi. Yekcem yer llakul amezwaru yeyra ur iεeṭṭel ara yehbes syin yekcem yer llakul n tetiknulugit.

I.2.2. Amecwar n lfen-is:

Lewnis At Mangellat, ḡas akken ur yeyri ara aṭas di llakul, maεna iḥemmel taḡuri. Aṭas n yedlisen i yeyra, yefka-as lweqt d ameqran. Anect-agi iεawen-it akken ad yesnerti di tmusni d yedles ines. « Lewnis At Mangellat ur iḥemmel ara aṭas leqraya, acku yenna-d belli nezmer ad naf kullec deg yidlisen »¹.

Amedyaz-agi iεedda-d deg snat talliyin: tamezwarut d tin n zik taqbaylit, ttrebga, nnif d tirrugza. Tis snat d tin n lawan-agi yerna-as i teqbaylit kra yellan d atrar.

Tawennaḡt i as-d-yezzin i Lewnis di temzi-ines, tεawen-it di temyer-ines. « *Timetti i deg id-ikker tefka-as afud akken ad yessefru, acku yewwi-d tikiwin d wayen nniḡen i tinefεen ger-asen inzan, innan, timucuha* »².

¹ Lounis avoue ne pas aimer les études puisque, dit-il on peut tout trouver dans les livres-Tassadit Yacine, Ait manguellet chante, BOUCHENE/AWAL, ALGER, 1990, P.23.

² L'environnement social du poète possède également plusieurs modes d'expression culturelle tels que les proverbes, les dictons, les légendes, les mythes-M'hammed DJELLAOU, L'image poétique dans l'œuvre de Lounis Ait Manguellat, OPcit, p.14-15

Ixef I: Tameddurt n Si Muḥ Umḥend d Lewnis At Mangellat d tulmisin n tmedyazt-nsen

Lewnis At Mangellat, yerfed tamedyazt taqbaylit dasawen. D ayen i deg ttekin yimedyažen nniḍen. Anect-agi acku yewwi-d tikiwin n tmedyazt-ines seg teqṣiḍin n zik d tmucuha, syin i d-yekkes tugniwin d izamulen n tmedyazt-ines.

LewnisAt Mangellat, ur yetṭif ara kan yiwen n uxeddim yeqqim deg-s. Asmi i d-tewwi tmurt tilelli-ines, iṛuḥ yer Lezzayer netta d twacult-is, din yexdem deg aṭas n yimukan. Yexdem d aneylaf n yimuhalen yizuyaz syin yuḡal yexdem di ccarika tanazraft tafransist « C.F.D.B ».

Asmi d-yuḡal yer taddart-is, yer Iyil n Wammas, yekcem yer uxeddim deg tyiwant, maena ur ietṭel ara acku ssawlen-as-d yer læskar.Asmi dayen ifuk læskar-ines, yufa-d d akken ilaq ad d-yaf amek ara ikemmel dunnit-is ney anwa axeddim ara yetṭef. Yenna-d deg awal-is:

*« asmi d-uyaley si læskar ḥeṣley ger snat n leḥwayeḡ ara d-yesbinen amek ara kemley ddunit-iw d imal-inu. Ilaq ad xtiray ger uxeddim n yal ass win l wumi ara fkaḡ ak lwaqt-iw ney ad kemley amecwar-nni l bdiy win n lfen d ccna, qlay friyt d rray-iw d akken ad kemley amecwar-inu n lfen tamedyazt, aḡawan d ccna. Deg ass-n ar ass-agi ur xdimey axeddim nniḍen fkiy ak lwaqt-iw l ccna ».*¹

Yella-d wawal yef LewnisAt Mangellat, d akken ur yufi ara iman-is deg ayen yeenan tayri. Aya-agi iban-d deg tmedyazt-ines dya steqsan-t yef ay-agi yenna-d d akken anect-agi ur yelli ara, d xayel kan n læibad acku cudden tamedyazt-inu marra yer tmeddurt-inu, mačči imi d nek i yuran tamedyazt-nni dya d ayenni i ttidiray, d ssaḥ sædday lmeḥna maena ttaruy diyen yef yemdanen nniḍen qqaray-d ayen sæddan tekksey-asen lxiq mi ara cnuy tidyanin-nsen. « *Ma d ayen yeenan zwaḡ-iw ttidirey tudert læali uyay tametṭut l xtarey nek s lebyi-w seiḡ zher imi tt-uyay acku nedder tudert læali nemeawan dunnit si tazwara n zwaḡ-nney* ». ²

Deg useggas n 1966-1967, i yebda Lewnis At Mangellat amecwar-ines n ccna. Yebda axeddim di tedwilt id-iqeddem Cherif Kheddami iwumi semman "iyennayen uzekka". Amecwar-is yebda-t s usentel n tayri. Tamedyazt-is deg usentel-agi d tawezlant, s yin yekcem deg tmedyazt-ines ayen yellan d atrar.

¹Après mon retour de service militaire, je me suis retrouvé confronter a deux alternatives qui définiraient ma vie et mon mode de vie future. Il fallait faire un choix entre un poste de travail permanent, pour lequel je serais entièrement dévoué ou continuer mon parcours artistique. Après mûre réflexion j'ai choisi de me consacrer a mon art (poésie, musique et chant) ; depuis et jusqu'à ce jour je n'ai occupé aucun poste d'emploi, consacrant ainsi tout mon temps et mon énergie a ma vie artistique-M'hammed DJELLAOUI ? L'image poétique dans l'œuvre de Lounis AIT MANGUELLAT , Op cit ,P.15-16.

² Concernant mon mariage, je dirais que je vis une vie normale et heureuse. J'ai épousé une jeune fille que j'ai moi-même choisi. Et j'étais bien chanceux car notre vie conjugale est une réussite-idem,P.16-17.

**Ixef I: Tameddurt n Si Muḥ Umḥend d Lewnis At Mangellat d
tulmisin n tmedyazt-nsen**

I.2.3. Tikalasin:

| Aseggas | Azwel n tayect |
|--------------------------------|--|
| 1975 Telt yam | <ul style="list-style-type: none"> - Win yeqqazen iḥekwan - Nnuyey - Tessedelmeḍ-iyi - Tayezalt - Telt yam - Igenni-m |
| 1976 Anida in-teḡḡam mmi | <ul style="list-style-type: none"> - Anida in-teḡḡam mmi - Txerḡraq targit - Kul yiwen - Anef-iyi kan |
| 1977 Amjahed | <ul style="list-style-type: none"> - Eli d Waeli d Muḥend d Mḥend - Amjahed - Tizizwit - Itij |
| 1978 Aeḡḡar | <ul style="list-style-type: none"> - Aeḡḡar - Ixef yettrun - Hommage - Targit - Semḥet-as - kabylie |
| 1979 Ay agu | <ul style="list-style-type: none"> - ay agu - D nnuba-k - Arḡu-iyi - Iḍul s anga ara nḡuḥ - Amcum |
| 1981 A lmus-iw | <ul style="list-style-type: none"> - A lmus-iw - Askuti - Ass n unejmaε - Lekteb yer tidet - tibratin |
| 1982 Tḡes tḡes | <ul style="list-style-type: none"> - Tḡes tḡes - Lxuf - A dunnit-iw - Nekkni s warrac n lzzayer - Ini-as i gma - Amacahu |
| 1983 A mmi | <ul style="list-style-type: none"> - A mmi - Tayri - Abeḡri - Nezḡa |
| 1984 Ḡḡet-iyi | <ul style="list-style-type: none"> - Ḡḡet-iyi - Tiḡri n tassa - Qim deg yirebbi-w - Taqsiḍt-ik |

**Ixef I: Tameddurt n Si Muḥ Umḥend d Lewnis At Mangellat d
tulmisin n tmedyazt-nsen**

| | | | |
|---|---|---|--|
| | <ul style="list-style-type: none"> - Ay aqbayli - Aessekriw | | |
| 1986 Asefru | <ul style="list-style-type: none"> - Asefru - Ameddaḥ - Ayla-m - Umerri - Later - Tekkes-am lmeḥna | | |
| 1988 Les année d'or | <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p>Les année d'or 1</p> <ul style="list-style-type: none"> - A zzin areqqaq - Ma truḍ - Iḍaq wul - Yir targit - Wekley Rebbi - Lwaldin - Xef yisem-im - Lkaysa <p>Les année d'or 2</p> <ul style="list-style-type: none"> - D ayrib - Ma selbey - Lbiza - A lbir n ssem - Sliy i utaksi - Uriy-as - Ma ketbey <p>Les année d'or 3</p> <ul style="list-style-type: none"> - Selbey - Anwa ara sḍelmey - Ru a zzehr-iw - Anef-iyi - Ğamila - A ttejra ilili - Nniy-as kker - Sber ay ul-iw </td> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p>Les année d'or 4</p> <ul style="list-style-type: none"> - Fkiy iyeblan awal - Uyal-d - Wwiq-d medden - Akka i as-yehwa i lektub - A tafat - Beedey tebeed - Yebḍa wul-iw - Mmel-iyi-d <p>Les année d'or 5</p> <ul style="list-style-type: none"> - Aceḥal i hedrey - Urḡiy - Daberrani - Ttnadiy fell-am - Lehlak - Zriy mazal - A tin iyebyan - Itran <p>Les année d'or 6</p> <ul style="list-style-type: none"> - Byiy ad d-iniy - Acuyer - Ruḥ ad qimmey - Ay abrid - A tin meḥney - Jsk - Anebḍu - Tektebeḍ-iyi </td> </tr> </table> | <p>Les année d'or 1</p> <ul style="list-style-type: none"> - A zzin areqqaq - Ma truḍ - Iḍaq wul - Yir targit - Wekley Rebbi - Lwaldin - Xef yisem-im - Lkaysa <p>Les année d'or 2</p> <ul style="list-style-type: none"> - D ayrib - Ma selbey - Lbiza - A lbir n ssem - Sliy i utaksi - Uriy-as - Ma ketbey <p>Les année d'or 3</p> <ul style="list-style-type: none"> - Selbey - Anwa ara sḍelmey - Ru a zzehr-iw - Anef-iyi - Ğamila - A ttejra ilili - Nniy-as kker - Sber ay ul-iw | <p>Les année d'or 4</p> <ul style="list-style-type: none"> - Fkiy iyeblan awal - Uyal-d - Wwiq-d medden - Akka i as-yehwa i lektub - A tafat - Beedey tebeed - Yebḍa wul-iw - Mmel-iyi-d <p>Les année d'or 5</p> <ul style="list-style-type: none"> - Aceḥal i hedrey - Urḡiy - Daberrani - Ttnadiy fell-am - Lehlak - Zriy mazal - A tin iyebyan - Itran <p>Les année d'or 6</p> <ul style="list-style-type: none"> - Byiy ad d-iniy - Acuyer - Ruḥ ad qimmey - Ay abrid - A tin meḥney - Jsk - Anebḍu - Tektebeḍ-iyi |
| <p>Les année d'or 1</p> <ul style="list-style-type: none"> - A zzin areqqaq - Ma truḍ - Iḍaq wul - Yir targit - Wekley Rebbi - Lwaldin - Xef yisem-im - Lkaysa <p>Les année d'or 2</p> <ul style="list-style-type: none"> - D ayrib - Ma selbey - Lbiza - A lbir n ssem - Sliy i utaksi - Uriy-as - Ma ketbey <p>Les année d'or 3</p> <ul style="list-style-type: none"> - Selbey - Anwa ara sḍelmey - Ru a zzehr-iw - Anef-iyi - Ğamila - A ttejra ilili - Nniy-as kker - Sber ay ul-iw | <p>Les année d'or 4</p> <ul style="list-style-type: none"> - Fkiy iyeblan awal - Uyal-d - Wwiq-d medden - Akka i as-yehwa i lektub - A tafat - Beedey tebeed - Yebḍa wul-iw - Mmel-iyi-d <p>Les année d'or 5</p> <ul style="list-style-type: none"> - Aceḥal i hedrey - Urḡiy - Daberrani - Ttnadiy fell-am - Lehlak - Zriy mazal - A tin iyebyan - Itran <p>Les année d'or 6</p> <ul style="list-style-type: none"> - Byiy ad d-iniy - Acuyer - Ruḥ ad qimmey - Ay abrid - A tin meḥney - Jsk - Anebḍu - Tektebeḍ-iyi | | |
| 1989 Acimi | <ul style="list-style-type: none"> - Acimi - Wi id-iṛuḥen - Tiyita - Afennan - Lukan - Ccena | | |
| 1990 Abrid n temzi | <ul style="list-style-type: none"> - Ad ay-yaru lxuḡa ad necdeḥ - Caelet-ay-d tafat - Ttsellimey fell-awen - Tanaṣlit - Abrid n temzi | | |

**Ixef I: Tameddurt n Si Muḥ Umḥend d Lewnis At Mangellat d
tulmisin n tmedyazt-nsen**

| | |
|----------------------------------|---|
| | <ul style="list-style-type: none"> - Arrac |
| 1992 Ad aken-yexdee Ṛebbi | <ul style="list-style-type: none"> - Ad aken-yexdee Ṛebbi - Imsebriden - Lyerba - Xur-w-at - Tamurt-nney - Tagmat |
| 1993 Awal | <ul style="list-style-type: none"> - Amusnaw - Izurar idurar - A win run - Awal - Labas - Ccena amehbul - Tameyra |
| 1995 Iminig n yid | <ul style="list-style-type: none"> - Iminig n yid - Sebba - Tarewla - Mmi-s umaziy - Tarbaet - Di ssuq - Ad d-uyalen |
| 1997 Siwel-iyi-d tamacahut | <ul style="list-style-type: none"> - Siwel-iyi-d tamacahut - Amedyaz - Sani it-byam ad nruḥ - Aseggas - Asiwel |
| 1999 Inagen(tiregwa) | <ul style="list-style-type: none"> - 10 titres |
| 2001 Ini-asen | <ul style="list-style-type: none"> - Ad ruḥey - Diri-iyi - Ini-asen - Neḡḡa-awen amkan - Ruḥ a temzi - Tis xemsa - Tis xemsa (instrumentale) |
| 2005 Yenna-d wemyar | <ul style="list-style-type: none"> - Ini-d ay amyar - Yenna-d umyar - Dda Yidir - Yerna yiwen wass - Asendu n waman - Ccena n tejmilt - Asendu n waman |
| 2010 Tawṛiqt tacebḥant | <ul style="list-style-type: none"> - Tawṛiqt tacebḥant - Amennuy - Sarreḥ i waman - Lebyi n wul |

Ixef I: Tameddurt n Si Muḥ Umḥend d Lewnis At Mangellat d tulmisin n tmedyazt-nsen

| | |
|--------------------|---|
| | <ul style="list-style-type: none"> - Xas ma nruḥ - Taggara n tezwert - Lewḡab deg waḍu |
| 2014 Isefra | <ul style="list-style-type: none"> - Isefra - Ddin amcum - Temettut - Ageffur - Eawaz - ruḥ a zman - walay - Isefra nniḍen |
| 2017 Tudert-nni | <ul style="list-style-type: none"> - Tudert-nni - Taqsiḍt nniḍen - I waggad-iw - Zer kan - Yella wass - Tajmilt i tayri - Slam n temzi |

I.3. Tulmisin n tmedyazt taqbaylit taqburt d tetrart :

« Tamedyazt, d awal yekka-d seg uẓar « MDZ » yesnamek « cnu ». Amedyaz yettawi-d asefru, aneggaru-agi d aẓar n wawal « fru », anamek-ines ferru n temsal ney taluft. Amedyaz iferru ger lḥeq d lbaṭel. Tamedyazt taqbaylit, d taẓuri taqburt id-yeddand s tuget deg yidles amaziɣ, acku sexdament aṭas deg tudert n yal ass, deg tmetti tamazyant taqburt. D tamedyazt id-yesebganen ihulfan d wuguren id-ttmagaren yemdanen deg tmetti. Tamedyazt taqbaylit taqburt, wa yettawi-tt i wa seg yimi yer tmezẓuyt, ma d tatrart d tin yettwarun »¹.

I.3.1. Tulmisin n tmedyazt taqbaylit taqburt:

« Tamedyazt taqburt yesnulfa-tt-id wemdan deg tmetti, tettwaseggem deg talya ney deg ugbur, wa yeqqar-itt i wa, almi tuyal d asnulfu aḥeqqani, d tin i ay-d-yettawḍen seg yimi yer umezẓuyt, ur tessei ara assay akked tira, tamedyazt taqburt teqqen yer timawit ur tessei ara bab-is, d ayela n medden irkelli, maca aḥric ameqran seg-s yettwattu »².

Tella tmedyazet yettwacnan dayen, teadda yer wannaw nniḍen am :

- Isefra n Smail Azkiou, deg useggas n 1880, llan-d yef ucewwel n 1871 d tegrawla.
- L’Hadj mohend Ouachour, yerra-d snat n tmenna n lḡanaza n ccix Muḥend Welḥusin.

¹ ULḤUSIN Tasaedit, URLIS Kahina , Akenni ger tmedyazt taqburt d tmedyazt tatrart deg isental d tulmisin n Si Muḥ d Sliman Eazem,tazrawt n turagt,taseddawit n Mulud MEAMMERI ,2004/2005,p18.

² ULḤUSIN Tasaedit, URLIS Kahina , akenni ger tmedyazt taqburt d tmedyazt tatrart deg isental d tulmisin n Si Muḥ d Sliman Eazem, idem.

Ixef I: Tameddurt n Si Muḥ Umḥend d Lewnis At Mangellat d tulmisiin n tmedyazt-nsen

-Chikh Mohend El Mokhtar, yefraq tiqsidin tiqdimin d isefra (100 waffiren ney kṭar).

Talya sexdamen s umata deg tmedyazt taqburt, d tin n seṭṭa deg tlata (tlata n tseddarin, yal taseddart ad tesɛu seṭṭa waffiren), tin yesean aceḥal d tameyrut.

Deg useggas n 1871, tuyal talya n Si Muḥ Umḥend tufrrar-d. Uyalen imedyazen tabaɛen kan talya-s acku d tushilt, tin isexdamen ar ass-a.

Ger yisental imensayen n tmedyazt taqburt :

Amennuy ger teqbilin, amennuy mgal amnekcem aṛumi, liḥala n temetti deg tallit-nni, tamedyazt tadeyyanit....

Ger tulmisiin-ines ad d-nader:

Tamedyazt taqbaylit taqburt, d tin yesean ugar n tulmisiin s way-s d tufrrar deg tallit-nni:

- Ssexdamen awalen isehlen, ayen ara yeḡḡen imeyri ad yefhem anamek srid. Ssemrasen dayen iṛeṭṭalen.
- Tamedyazt d lmelk l asen-tt-id-yettwehchin, maci d ayela-nsen. Amedya: Si Muḥend Umḥend.
- Asnulfu-ines yeqqen yer yiwen n wemdan deg tazwara. S yin wa yeqqar-itt l wa tettuyal d tayerfant, arnu yer-s tamedyazt-agi teqqen yer tagnatin i ttidire; din l ttafen annar wessiɛen am udekker deg lḡanazat.

I.3.2. Tulmisiin n tmedyazt taqbaylit tatrart:

« Tamedyazt tatrart tedda-d s webrid n tira akked wallalen n teywelt (tilizri, imaṭṭafen...) iswi nsen d tira ; tamedyazt-agi tefka-d udem amaynut deg yal aḥric n tudert, tekcem ula d nettat deg tmedyazt tagreylant iwulfen anernas n tira. Tamedyazt tatrart ur tcud ara yer laewyed, teffey i tagnatin n wesnulfu d tmenna, ad att-naf tettwacna, tettwaru, bab-is yettwassen »¹.

Ger yisental n tmedyazt-agi ad naf:

Lyerba, tamedyazt n tegrawla n 1954, tamedyazt n tsertit, tamedyazt n tmetti, n tayri...

¹Ulḥusin Tassaedit, Uṛlis Kahina, Akenni ger tmedyazt taqburt d tmedyazt tartar deg isental d tulmisiin n Si Muḥend d Sliman Eazem, Op cit, p.18.

Ixef I: Tameddurt n Si Muḥ Umḥend d Lewnis At Mangellat d tulmisin n tmedyazt-nsen

Xer tama n tmedyazt taqbaylit taqburt, tennulfa-d tetrart. Tewwi-d tulmisin timaynutin yid-s:

- Tamedyazt-agi, d tin yettwarun. Llan wid yettarun ayen i d-snulfan, akken llan wid yettarun ayela n wiyad. Amedya: Youcef Nacib yura tamedyazt n Slimane Azem, Tassadit Yacine tura tin n Lounis Ait Manguellat.
- D tin yettwacnan s tmerna n wallalen n uzawan, i d-ibeggnen cbaḥa-s.
- Imedyazen d win yessexdamen ayanib yemxallafen. Yella wanda ara ten-af d usrid, yella wanda yettili d arusrid, s usemres n yizamulen.

I.4.Tulmisin n tmedyazt n Si Muḥ Umḥend :

Tamedyazt n Si Muḥ Umḥend, tedda s cefwat n yemdanen deg tmetti, acku wa yeqqar-itt i wa, tewwi-d abrid n timawit.

- Yessexdem awalen iqburen n teqbaylit, i yernan cbaḥa i tmedyazt-is. Akken dayen yessemres ireṭṭalen seg tutlayin tibarṛaniyin.
- Si Muḥend, yefka azal i tmedyazt-is, imi maci kan akka i yessefruy. Maca alma yella-d unedru ney tagnit l wulmen.
- Anamek n tmedyazt-is d uffir, imi d win yessemrasen izamulen, i yettaran ayanib-ines d arusrid. «Imedyazen iqburen ssemrasen izamulen, s yi-sen i tefren tugniwin deg tazwara, alma d tagara am tmedyazt n Si Muḥ Umḥend »¹.
- Isefra-ines d wid i icudden yer talliyin i deg i d-iaedda deg tmeddurt-is, lhant ney diri-tent.
- Isefra-ines d wid yebnan yef yiwet n talxa. Tuget deg-sen sean tlata n tseddarin, tikwal kan i yessiżif isefra-ines, yer xemsad setta n tseddarin.
- Tameyrut n yisefra-ines d yiwet, d tin ur nettbeddil ara.
- Tiseddarin n usefru-ines, d tin yemgaraden deg unamek. Taseddart tamezwarut teskan-d asentel, tis snat trennu-as anamek i tin yezrin, ma d tis tlata tettak-d tifrat.

¹ Les anciens poètes utilisent ce qu'on appelle symbolisme globale ou le masque. Ou ils utilisent l'image symbolique du début jusqu'à la fin comme la poésie de Si Mohend Oumhend-M'hammed DJELLAOUÏ, L'iamge poétique dans l'oeuvre de Lounis Ait Manguellat, Op cit, p.128.

Ixef I: Tameddurt n Si Muḥ Umḥend d Lewnis At Mangellat d tulmisiin n tmedyazt-nsen

- Yessemras awalen inemgalen d yiwen usefru, ayen I as-irennun cbaḥa.
- Tamedyazt-ines ur tesci ara azwel, alma neyra asefru maḥra ara nefhem asentel.

I.5. Tulmisiin n tmedyazt n Lewnis At Mangellat :

Tamedyazt tamirant tedda-d s webrid n tira dayen itt-yeḡḡan ad tettwaḥrez deg yidlisen, iḍbsiyen...Ayel mangellat d amedyaz n tallit-agi iḍfer-d abrid n tira d ccena ger tulmisiin n tmedyazt-is :

- Tamedyazt n Lewnis At Mangellat, d tin yettwarun, yettwacnan. D tin ur nettbeddil ara acku tettwaḥrez s tira.
- Tutlayt i yessexem deg yisefra-ines, s umata d taqbaylit, tafransist d taerabt.
- Lewnis At Mangellat, yessexdem ayanib usrid d warusrid, d ayen i irennun cbaḥa I tmedyazt-ines.
- Tiseddarin n yisefra-ines, d tid yemxallafen deg tezlit yer tayed. Anect-a yuḡal yer wemxallef n usentel I yef d-yemmeslay.
- Tizlatin-ines, d tid I wumi yexdem azwel, din I nezmer ad nefhem anamek-is.

Tagrayt :

Yer taggara n yixef amezwaru nufa-d d akken timeddurin-nsen d tidak yemxallafen deg mkul lḡiha ayen yuḡalen yer wemgired n wakud i deg d-kren.

Ma dayen yaenan tulmisiin xas ulama eadlen deg kra, maca amur ameqran deg-sent mxallafent.

Ixef II

*Agenses d unerni n tugna n
tmettut deg tmedyazt n Si
Muḥ Umḥend d Lewnis At
Mangellat*

Ixef II: Agenses d unerni n tugna n tmeṭṭut deg tmedyazt n Si Muḥ Umḥend d Lewnis At Mangellat

Tazwert :

Deg ixef-agi wis sin, « Agenses d unerni n tugna n tmeṭṭut deg tmedyazt n Si Muḥ Umḥend d Lewnis At Mangellat », ad nessiḥzef awal yef ayen yaenan tameṭṭut deg tmetti taqbaylit, taqburt d tetrart. S yin ad neṣleḥ isefra i d-nextar wid i tt-yaenan, ad naereḍ ad d-nekkes tugna i icudden ḡur-s, ḡer Si Muḥend Umḥend d Lewnis At Mangellat. Xer tagara n yixef-agi ad d-nader anerni n tugna n tmeṭṭut d wemgired yellan ger tmedyazin-nsen.

II.1 Tamuyli tamatut yef tmeṭṭut deg tmetti taqbaylit:

II.1.1 Tameṭṭut taqbaylit deg tmetti taqburt:

Tameṭṭut taqbaylit deg tmetti taqburt, d ti ur nesei ara azal, yettwaḥeqren s unemgal n wergaz, imi aneggaru-agi d win yesean izerfan. Anect-agi irennu-as afud wakken ad att-yaefes, ad yekes fell-as leqder, ḥesben-tt amzun d lexyal n tebhirt.

Ma dayen yaenan axeddim, d tin id-yettaken nnig tezmert-is, imi cyel n wexxam akk iyelli-d fell-as. Tiswisi trennu cyel n berḡa ur tt-id-yettali ara wawal. Xer taman way-ama yerna ḡur-s weqcic d tin i wumi yettali ccan. « *tameṭṭut mi ara yernu ḡur-s weqcic d ti i wumi tealiqen afzim akken ad zren madden d argaz i d-tesea* »¹.

Ma nuḡal ḡer imenzayen « nnif d lḥerma », fell-asen i tebna tmetti. Nnif yettuḡal i wergaz ma d lḥerma i tmeṭṭut. Taneggarut-agi d tin i yettḥaraben akken ur yettili ara wawal fell-as, acku ma yella-d truḥ lḥerma-s; d ay-agi l iḡeṭlen nnif l wergaz, imi yal yiwen icud ḡer wayeḍ, ma yumes yiwen ad amsen l sin. « *lḥerma tekka-d deg awaln taerabt ḥaram i d-yessefhamen a yen yugi ddin, i yef tesseḥbibir tmeṭṭut kter n wergaz* »².

¹ La jeune mère qui vient de mettre au monde un fils par avec orgueil sa tête de bijou spécial qui doit apprendre a tous qu'elle a donnée le jour a un homme-LACOST-DUJARDIN Camille, La vie féminine a Ait Hichem, IREMAN UA, 1990, P.33.

² Ḥarma dérive du mot arabe ḥaram qui signifie interdit religieux, tabou ce qui haram donc tabou dit ce dernier affirme aussi c'est une catégorie d'honneur concerné d'avantage les femmes mais les hommes aussi- BENAMARA Tinhinane, HEDOUR Lydia, L'image de la femme dans les textes chanté de MATOUB Lounes, Université de Mouloud Mammeri, Tizi Ouzou, 2017-2018p.23.

Ixef II: Agenses d unerni n tugna n tmeṭṭut deg tmedyazt n Si Muḥ Umḥend d Lewnis At Mangellat

II.1.2 Tameṭṭut taqbaylit deg tmetti tatrart :

Tameṭṭut taqbaylit deg tmetti tatrart, d tin ideggren aḍar yer zdat, ur teqqim ara d tin n zik yettwæedmen. Tuḡal d tin yessan tabyest imi teṣṣaweḍ tesban-d amkan-is aḥeqqani, terra-d izerfan tuklal. « *Tameṭṭut taqbaylit ur tuyis ara deg umecwar-is, mi taereḍ ad d-tban deg tmetti-ines* »¹. Aqeddim tezwar yer zdat yewwi-d amaynut, ayen yerran amkan-is d win n wergaz meadalen.

Abeddel-agi id-tewwi tmeṭṭut, d win i as-yessasehlen tameict, imi tuḡal d tin yetteklen yeḡ yiman-is; tessuli aswir-is n tmusni s yi-s id-thella axeddim-is ayen itt-yarran d tilellit. Xas akka tuḡal d tartar maca tetṭef deg yimenzayen-ines iqburen ur ten-tenkir ara.

II.2 Agenses n tugna n tmeṭṭut deg tmedyazt n Si Muḥ Umḥend d Lewnis At Mangellat:

Ad nebdu s teṣleḍt n yisefra i nextar, deg-s ad d-nessefhem yeḡ wacu id-wwin awal. Ad naereḍ ad d-nekkes yal tugna icudden yer tmeṭṭut yer yimediyazen-a:

II.2.1 Tameṭṭut deg tmedyazt n Si Muḥ Umḥend :

Tameṭṭut deg tmedyazt n Si Muḥend Umḥend, d asentel amatu, tin i wumi yerra azal, anda i as-yefka ugar n tugniwin.

II.2.1.1. Tameṭṭut-tayri:

Tayri, d asentel i yeḡ d-tewwi tmedyazt n Si Muḥ Umḥend awal s waṭas, deg-s i d-yemmeslay yeḡ iḥulfan yettilin ger wergaz d tmeṭṭut s umata.

Asefru 35, timerna 1, amud 1, asebter 62.

*Yezga lqelb-iw yekfer
Fehmey acuyer*

¹ La femme Kabyle n'a jamais cessés de se battre pour se faire entendre et respectée dans la société Kabyle-BENAMARA Tinhinane, HEDOUR Lydia, L'image de la femme das les textes chanté de MATOUB Lounes, Op cit, p.23.

Ixef II: Agenses d unerni n tugna n tmeṭṭut deg tmedyazt n Si Muḥ Umḥend d Lewnis At Mangellat

Yebēed wayen yettmenni

*Seg urfan yezga yaēmer
Hed ma ad t-iciwer
Kul yum d aḥebber fell-i*

***Yef teqcict nḥub nēucer**
Ay negguma ad neṣber
Nettru mi tt-id-nettmekti*

D win i ay-d-ihedren yef cedda i yesēada umedyaz imi ifuraq tin yennum, tin yezgan yer tama-s.

« **Iqelb** » d agman i d-yettelin deg tfekka n wemdan, s yi-s i d-ttlalen iḥulfan n lkerh ney leḥmala. « *Damkan i d-yettaken tiḥḥarci uqbel iḥulfan* »¹. Icuba umedyaz ul yer wemdan ikefren mi ara tuqtent fell-as lemḥayen d wayen ur yezmir ara, din i d-teḍher tsugent n wemdan. « **Yef teqcict nḥub nēucer** » D agi yessefhem-ay-d ul-is ayger yekfer, ayger yaēmer d urfan; d win ur nethenna ara acku teḡḡa-t teqcict i iēucer. Yenna-d Youcef Nacib: « *Si Muḥend ur yufi ara iman-is ur yewwiḍ ara lebyi-s deg ayen yaenan tayri* »². Akken d-tban tugna n tmeṭṭut deg tayri d leḥnana i yufa ḡur-s, d ayen it-yessawḍen yer imeṭṭi yal mi i tt-id-yemmekta.

II.2.1.2 Tameṭṭut-tayri tanaṣlit: Si Muḥend deg tmedyazt-ines, i yaenan tameṭṭut, yessuli-as azal anda i d-yebder kra n leṣnaf leali-ines.

Asefru 27, timerna 1, amud 1, asebter 60.

***Temmut taēzizt ur nemzir**
Lmut la tettextir
Rebbi iteddu deg nneqma*

*Ay akal ur tettyeyyir
M laeyun n tṭir
Taēfunt-as a lmuluka*

¹Le cœur qui est le centre de l'être, la source de l'intelligence intuitive avant de devenir celle de sentiment par son rythme il est le maître du temps-BENAMARA Tinhinane, HEDOUR Lydia, L'image de la femme dans les textes chantés de Matoub Lounes, Op cit, p.31.

² Si Mohend comme lui, ne trouve pas l'équilibre et la joie révé en amour-Youcef NACIB, Anthologie de la poésie Kabyle, Op cit, p.109.

Ixef II: Agenses d unerni n tugna n tmeṭṭut deg tmedyazt n Si Muḥ Umḥend d Lewnis At Mangellat

*D azawali wer teḥqir
D yelli-s n lxir
Merḥumet seg lḡahennama*

Dwin i d-yewwin awal yef lmut n tin yebya umedyaz. Teḡḡa-as ccama deg ul, imi d win ur nebni ara yef lmut-is, d ayen i as-yesrezgen tameict.

« **Lmut** » D awal i d-yemmalen leyyab n wemdan i lebda. D rebbi i ijemeen lamana-s, d ayen yeggunin akk lyaci, ulac anwa i izemren ad as-yerwel. Youcef Nacib yessebgen-d: « *Lmut tewwi kra yellan d leali-t imi Muḥend d win yessefran yef lmut n taezizt-is* »¹. Tban-d tsugent n wegraw deg usefru-agi, acku lmut d tin iḥuzan akk medden. « **M laeyun n ṭṭir** » icuba allen n nmeta-agi yer laeyun n ṭṭir, d tid icebḥen i tmuyli. Tameṭṭut i yef i d-yettmeslay umedyaz d llal n lxir d nniya yeṣfan « **D yelli-s n lxir** ». Yarra lxir am akken d imawlan n teqcict-nni, d ayen i d-yesbegnen tasugent n wemdan, imi d tamuḡli-ines kan i d-yessenfali. Tugna n tmeṭṭut deg usefru-agi d tin n cbaḥa, d tameṭṭut leali i iṣelḥen, d tin yeddand deg ubrid n Rebbi.

II.2.1.3 Tameṭṭut-tayri tamwannest : D tameṭṭut i yettilin yer yidisan n wergaz, ama deg lferḥ ney deg lqarḥ, d tin i yettebdaden yer-s. D t-agi i d tameṭṭut i yef d-yewwi Si Muḥend awal deg usefru-a.

Asefru 60, timerna1, amud 1, asebter 68.

*Nnan taḥbibt tettwennis
Ma tefka ul-is
Mačči am tid ukækaε*

*Maday tḥuzaḍ awal-is
Tettḥezizib i nnif-is
Ad tṣedḥi ma day texdaε*

*A Rebbi kkes-as bu tismim
Ad yemmet meskin
Ad tethenni seg lefqayæ*

« **Nnan taḥbibt tettwennis** » yewwi-d umedyaz awal yef teḥbibt yetwennisen, anda i tt-id-yecker, yesban-d amgired ger-as d tin n ukækaε, « **Mačči am tid ukækaε** ». « **Nnif** » D amenzay i d-yellan deg tmetti, win i yef sseḥbibiren akken ur yettames ara. Yemmal-d nnif n wergaz d lḥerma n tmeṭṭut; anda i tt-id-isebgen d tin yettḥeziziben fell-as ur tettεammid i

¹ La mort a prit tout ce qui est beau et bon quant Mohend apprend ce décès-Youcef NACIB, „Anthologie de le poésie kabyle Op cit, p.96.

Ixef II: Agenses d unerni n tugna n tmeṭṭut deg tmedyazt n Si Muḥ Umḥend d Lewnis At Mangellat

yiwen ad yessenqes deg azal-is, «*lqanun n nnif d lxuf d lear d leib, d win yetabaæen tawacult s lekmal-is*»¹. «**Ad tṣeḍḥi ma day texdaæ**»taqcict d tin yesæan ttrebga leali, tin i deg treṣṣa ṣṣifa n lehya. Tella-d tugna n tmeṭṭut, d tanifit, d tanaṣlit, d tmṣeḍḥit, d tin yetṭfen deg yimenzayen i yef tbed tmeṭṭut taqbaylit. Amedyaz yefka ddaewa n lxi i tnifit-nni «**A Rebbi kkes-as bu tismîn**», imi læbd leali tuqqurent fell-as tismîn.

II.2.1.4 Tameṭṭut-lebyi : Si Muḥ Umḥend, yessefra yef umenni d lebyi d ccehwat n wergaz yer tmeṭṭut deg ayen yaenan kan tafekka-s.

Asefru 75, timerna 1, amud 1, asebter 72.

*Rekbey deg tmacint n ṣbah
D ul-iw yennecraḥ
Yer leḥbab ad nemwali*

*Dehbiyya yur-s ay nefraḥ
D lewrud ay tettraḥ
Taksumt-is d aḥilali*

*Laεqel-iw fell-as ijaḥ
Mazal-itt deg leqbaḥ
Ttxil-m a ezuz a sgen-iyi*

Yewwi-d awal yef lyaerba «*lyerba d liḥala n wemda mi ara yeffey deg tmurt-is, s lebyi-s ney bla lebyi-s, ad yidir deg tmurt nniḍen bessif*»².

Amedyaz d win ifarḥen, imi id-yetṭef abrid n tuyalin «**D ul-iw yennecraḥ, Yer leḥbab ad nemwali**»yemmal-d d akken ur yufi ara iman-is deg lyaerba. Ibder-d isem n tmeṭṭut taqbaylit «**Dehbiya**» yur-s id-iḥar ad tt-iwali. «**D lewrud ay tettraḥ**» d-agi yemmslay-d yef arriḥa n Dehbiya, tin i yettcabin arriḥa n lwerd n tefsut. «**Taksumt-is d aḥilali**» icuba taksumt-is yer uḥilali i icælen; anda i d-teḍher tugna n tmeṭṭut tuḥbiḥt n teksumt. Yerra laεqel amzun d amdan ara ijaḥen «**Laεqel-iw fell-as ijaḥ**»yemmal-d d akken d tin it-yarḥan tessufey-it deg

¹ Le code de nnif une fois de plus baillonne la bouche des amants. C'est en effet en générale la crainte de la honte la peur de la dultère, tenaille toute la famille de sa responsabilité-Youcef NACIB, Anthologie de la poésie Kabyle,Op cit,p 77.

² L'exil est l'état d'une personne qui a quitté sa partie volontairement ou sous la contrainte bannissement, déportation impossibilité de survivre ou menace d'une persécution et qui vit dans un pays étrangère avec ce que cela implique de difficultés et de sentiments d'éloignement de son pays-HAKKOUM Fatma,HOCINE abdlekrim,L'imaginaire de l'étrange dans la poésie de Si Mohend Oumhend,Op cit,p.19.

Ixef II: Agenses d unerni n tugna n tmeṭṭut deg tmedyazt n Si Muḥ Umḥend d Lewnis At Mangellat

laeqel-is. Tameṭṭut-agi d tin i wumi yezzif yiles, anda i as-yefka tugna n tuqbiḥt «**Mazal-itt deg leqbaḥ**». yer tagara imud-as tugna n teezizt s usemres n wawal «**Aezuz**»acku d tin i ieuw yefka-as azal ameqran deg ul-is.

Asefru 3, deg tmerna 1, deg amud 1, asebter 54.

Teḍher-iyi deg lḥara
Deg llabil teyra
Taqcict i heḡḡan s lherf

Tizerzert deg Ṣṣeḥra
Tettnusu berḥa
Ur yezmir ḥed ad att-yeṭṭef

Mi itt-luejay waḥed lmeḥra
Ur d-qlib ara
Aql-i am zerzur s ṭṭeaf

Yemmeslay-d yef teqcict yebya umedyaz, nettat tugi-t. Yesbeggen-d tamuyl-ines yur-s. «**Deg llabil teyra** » din id-tban tugna n tmeṭṭut, d tin n leqfaza d tiḥḥarci. « **tizerzert** » d ayeṣiw yettilin deg ṣṣeḥra, d tin iqefzen acku tsellek iman-is deg tlemmast n tmurt-nni. Xef ay-ayessexdem-itt d azamul i teqcict-nni. Anda i d-teḍher tugna n cbaḥa n tmeṭṭut-nni d tiḥḥarci-ines d tebyest-ines. S yin akin ibeggen-aḡ-d liḥala-s, anda icuba iman-is yer uzerzur; d afrux yettinigen yal lawan, d azamul n ṭṭeafan.

Asefru 48, timerna 1, amud 1, asebter 65.

Lemnam-agi d bu tlufa
Urgay yamina
Attaya m udem imserri

Llebsa-ines d lfuda
Agus d sfifa
Taksumt-is d afillali

Ukiy-d ur d-ufiy ara
Wtey deg tsumta
Fkiy-tt i lwaed imetṭi

Yewwi-d awal yef lemnam iwala umedyaz, anda yurga tin i iḥemmel. « **lemnam** » d targit, d ayen yettwali wemdan waḥd-s ; aye yettaḡḡan tasugent ad d-tili n wemdan, lukan ad

Ixef II: Agenses d unerni n tugna n tmeṭṭut deg tmedyazt n Si Muḥ Umḥend d Lewnis At Mangellat

att-yeḥku, ad tuyald tasugent n wegraw. Amedyaz yemmeslay-aḡ-d yeḥ ṣṣifa d sser i tekseb Yamina «*udem imserri* ».D agi i d-tban tugna n cebaḥa n tmeṭṭut. S yin iheder-aḡ-d yeḥ llebsa n Yamina «*lfuḍa agus d sfifa* »d awalen i d-yemmalen d aken s llebsa-agi i tzad cbaḥa-s.«*D ayen ur nxeṭṭu ara tameṭṭut, ḡur-s 2 n lmitrat d nneḥṣ d tin yeksan s ssuri s yiniyen yemxallafen* »¹. «*Llebsa taqburt i deg tetṭef tmeṭṭut d taqendurt*»², s way-agi i d-teḍher tugna n tmeṭṭut taqbaylit tanaṣlit, tin yetṭfen deg yimensayen-ines d tjaddit-ines.

II.2.1.5 Tameṭṭut-taezizt: D tameṭṭut i yesean amkan aelayen deg ul n wergaz, tin i iḥemmel, i aezizen fell-as.

Asefru 72, timerna 1, amud 1, asebtter 71.

*Tedra ssieqa deg yiwen wemkan
D wa ay d awal yellan
Anda nniḍen akk d lekteb*

*Taqcict aezizen lukan
S leqreb ay itt-fkan
Ad textir anda i as-yaēḡeb*

*Yuy-itt wemcic udekkan
Bu ujeḥniḍ yerkan
Heznent lmuluk mi itt-yessarkeb*

Yemmeslay-aḡ-d yeḥ zwaḡ n bessif, acku deg tmetti taqbaylit ttaken imawlan yess-nsen bla lemcawra d lebyi-nsent «*Zwaḡ ḥesben-t d aznuzu anda ababat yettak yell-is bla ma icawer-itt* »³.

«*Taqcict aezizen*» d tin ḡlayan ḡur-s, d taqcict aezizen fell-as,d ayemi i as-yefka tugna n taezizt. D tin it-iyaden dagi i as-yefka umedyaz tugna n tmeṭṭut i iṣebren, teqbel tikci n Rebbi.«*Yuy-itt wemcic bu udekkan* » d win i icuban argaz itt-yuyen ḡer uḡersiwi, ḡer wemcic bu udekkan, d win yettyimin kan.

¹ Accessoire indispensable du vêtement féminin, la ceinture traditionnelle était longue près de 2,50mètres. Elle était formé d'un ensemble de vingt et une longue tresse plate en laine(tisfifin)-LACOST-DUJARDIN, Camille, Dictionnaire de la culture Bérbère en Kabylie, La découverte, Paris,2005,p.84.

² Le costume ancien auquel la femma agée est restée fidèle est la taqendurt-LACOST-DUJARDIN Camille,La vie féminine a Ait Hichem,Op cit,p.57.

³ Le mariage est simplement un acte de vente. Le père dispose a son gré de sa fille, sans lui demander consentement sans jamais la consulté sur le choix du mari-LACOST-DUJARDIN,idem,p.33.

Ixef II: Agenses d unerni n tugna n tmeṭṭut deg tmedyazt n Si Muḥ Umḥend d Lewnis At Mangellat

II.2.1.6 Tameṭṭut-taxeddaet: Tuget n tdukliwin i yef d-yewwi awal Si Muḥend deg tmedyazt-is ur kmilent ara, imi tameṭṭut-nni tetteffey-d ur teṣfi ara nniya-s, d taxeddaet.

Asefru 36, timerna 1, amud 1, asebtter 62.

*Zziy leḡnan s lxetyar
Qwan deg-s lenwar
S kra id-ḡegren yilsawen
Laeneb leḡmeṣ bu emmar*

D lxux am lanber

*Leḡbeq d lwerd mlalen
Yak nedder yezziḡ laemeṣ
Ar almi neḡder
Ksan-as imeksawen*

D win i d-yettmeslayen yef lfiraq n umedyaz d tin yebya ; imi id-kecmen lehḡur n lyaci ger-asen. Amedyaz d win yebyan ad att-yeseu, maca yer tagara kelxen-as.

« **Zziy leḡnan s lxetyar** » tanfalit-agi temmal-d d akken yextar taqcict yebya wul-is, d tin ukkud ara ikemmel dunnit-is. Awal « **Leḡnan** » d amkan ney lexla zeddigen, d tibḡirt anda tezzun madden kra yellan d imyi. Ayen i d-yettuyalen s lfayda fell-asen, akka i yeḡseb tameṭṭut ula d nettat d lyella.« **Lenwar** » d nutni i yettcebiḡen leḡnan s wugar n leṣnaf-nsen. Izamulen-agi yur-sen i ikenna umedyaz tameṭṭut, tban-d tsugent n wegraw acku timetti taqbaylit ttebbin tameṭṭut yer kra n tyawsa yelhan. Arnu yer-s d win i tt-ikennan yer lfakya ziden « **Laeneb leḡmeṣ bu emmar, d lxux** ». Akken icuba arriḡa-s ḡlawen yer « **leamber, leḡbaq, lwerd** ». Yefka-as tugna n cbaḡa, acku tamuylt tamezwarut n wergaz yer tmeṭṭut d ṣṣifa-s d cbaḡa-s.« **S kra i d -ḡegren yilsawen** » d affir i d-yemmalen anekcum lyaci ger-asen, d nutni i d sebba n lefraq.« **Ksan-as imeksawen** » d affir i ay-d-yesfehmen akellax i as-kelxen wid ur neswi i tmeṭṭut-nni.

Asefru 5, timerna 1, amud 1, asebtter 55.

*A wletma a win id-am-yeḡkan
A tezzed i yellan
Yemken ad d-yeḡnin wul-inem*

Ass mi id-am-xedmay leḡsan

Ixef II: Agenses d unerni n tugna n tmeṭṭut deg tmedyazt n Si Muḥ Umḥend d Lewnis At Mangellat

*D idrimen i yellan
Daymi i aezizey yur-m*

*Ma tura teḡḡid-iyi earyan
Zdat n lḡiran
Yak Rebbi ur t-tewwid yid-m*

Yemmeslay-aḡ-d yef lexdae yettwaxdae si tama n tin yebya. Xas ulama lḥan-d lwaqt akken, maena yer tagara yeḏḥa-d d akken tameṭṭut-nni ur telhi ara nniya-s, imi d idrimen kan i tebya.

Tameṭṭut i yef i d-yettmeslay umedyaz-agi, yefka-as tugna n tin i wumi yeqqur wul, d ayemi yessuter ad d-tiḥnin yur-s «**Yemken ad d-yiḥnin wul-im**». Ger imenzayen i yef tbed tmetti taqbaylit, lxi d leḥsan. Ayen i yeḡḡan ad tennarni leḥmala ger yemdanen. «**Leḥsan** » d amdan mi ara yexdem ayen leali i wayeḏ. Amedyaz d win i t-igan i tmeṭṭut-nni, ibud-itt s nniya, «*Tullas d tid aezizen yur-s* »¹. tban-d nniya n tmeṭṭut-nni d akken d idrimen kan i teḏmae «**d ayemi aezizey yur-m**», Tadukli-nsen ur teffiy ara yer wayen yelhan, imi tin i iḥemmel teḡḡa-t assemi i as-fukken yedrimen. «*yezga tṭyaman leḡyub-is xlan, imi idrimen-is yettak-iten deg zzeṭla d tlawin i yettissin, tuget deg-sent d idrimen itt-ḥewwisent*»². Tugna n tmeṭṭut tban-d d akken d taxeddaet, d taṭemmaet, d tanekkart, imi d idrmen-is i teḏfer.

Yemmeslay-d dayen yef lexdae i yettwaxdae seg tama n tḏeggalt-is, anda i d-yessefra tadyant i as-yeḏran.

Asefru 12, timerna 1, amud 1, asebtter 56.

*Aql-i deg ixef n wdrar
Fersey inijjal
Yenta-iyi usennan waḥd-i*

Ḥadert win yettamnen tuḡḡal
Lqum n tteḡḡal
Ad ak-tini awal ad tezzi

Ad ak-teg ssem deg ufenḡal
Teny-ik bla lmijal
Siwa ma yḥuder-ik Rebbi

¹ Les filles lui ont été chères dans sa vie-Youcef NACIB, Anthologie de la poésie Kabyle ,Op cit,p.104.

² Il restera toujours sans argent. Les drogues sont cher et la plupart des amours qu'il connaît sont vénale-Mouloud MAMMERI, Les isefra de Si Mohend, Op cit ,Pp.19-20.

Ixef II: Agenses d unerni n tugna n tmeṭṭut deg tmedyazt n Si Muḥ Umḥend d Lewnis At Mangellat

Yewwi-d awal yef tedyant i as-yedran i umedyaz, mi tenwa tḍeggalt-is ad tawi laemer-is, ass mi i as-texdem ssem akken ad tethenni deg-s; maca imnae-it Rebbi.

«**Ḥadret wi yettamnen tuḡḡal** » amedyaz d win yettweṣṣin s usexdem n wawal «ḥader», win yessakayen irgazen akken ur ttammen ara «**Tuḡḡal**», d awal i d-yemmalen tameṭṭut tin i wumi yemmut wergaz-is. Taḍeggalt-agi ines, d tin i yebyan ad tarwi axxam n yell-is, «*D lxuf d wurfan yef tḍeggalt-is i iṣarḍen ad tarwi ger-as d tmeṭṭut-is*»¹. Din itt-icuba yer «**lqum n teḡḡal**» d lqumad d-yexlaq Rebbi ad sxeṣren, ad arwin deg lqaṣa-ines. «**Teny-ik bla lmijal**» d afyir i d-yemmalen d akken tenwa ad tney bla ma yewweḍ-d lajel-is. Tugna n tmeṭṭut i d-ibanen deg usefru-a d taxeddaet, d taḥilit, d tin yettawin larwaḥ, imi netta yefka-as laman, nettat tekka-as deffir waerur.

II.2.1.7 Tameṭṭut-tatrat: Tameṭṭut tatrat, d tin i ixedmen abeddel deg tudert-is, anda i tuyal d tilellit. Maca Si Muḥend ur as-taeḡib ara tidemi-agi tatrat, imi d tin i iṣekḍen kra n yimenza n tmetti taqbaylit.

Asefru 66, timerna1, amud 1, asebter 70.

*Ay ul-iw nehhuḥ kul ass
Ma d zna xḍu-as
Ay lewṛud seg ixuniyen*

***Beddent llebsa tullas**
Kul ta s llebsa-s
La εacqent deg imeksawen*

*Ta tḥebbeq yef twenza-s
Tεammed-as yemma-s
Yekfa nnif deg yilmezzen*

Yemmeslay-ay-d yef ubeddel i d-yeylin yef telmezzen d tmetti s umata. Imi d tid ixulfen tidak n zik. Amedyaz d win i wehmen deg ay-a, acku ula d tiyematin fkant afus.

Deg-s yehḍer i wul-is anda i t-yettweṣṣi ad iwexxer i zna d ssuq n lخالat, acku d tid i ibedlen tikli s ubeddel n tallit «**Bedlent llebsa tullas**». Yebya ad ay-d-yessefhem s tenfalit-agi, d akken tulas bedlent ssira s usexdem n wawal «llebsa». Tid i iyeḍlen deg azal-nsent imi

¹ Simplement la colère et la phobie pittoresque de la belle mère qui'il incite a rompre le lien conjugal-Youcef NACIB, Anthologie de la poésie Kabyle, Op cit, p.102.

Ixef II: Agenses d unerni n tugna n tmeṭṭut deg tmedyazt n Si Muḥ Umḥend d Lewnis At Mangellat

tabaent wid ur neswi ara, deg-sen i εacqent«*La εacqent deg imeksawen*».Ula d tiyemmatin ṭfent-aset afus imi εamdent i lexšara«*Tεammed-as yemma-s*».yef ay-a yefka-as i tmeṭṭut tugna n diri d tin yebran i lḥerma-as, d ayen i yesneysen deg azal-is. Xer tama n waya tedḥer-d tugna niḍen tin n tmeṭṭut tartart, tilellit.

II.2.2 Tameṭṭut deg Tamedyazt n Lewnis At Mangellat:

Xas Si Muḥend yefka azal i tmeṭṭut deg tmedyazt-ines, maca Lewnis At Mangelat d win i as-yessulin ccan, anda i d-yessebgen amkan-ines deg tmeṭṭi.

II.2.2.1. Tameṭṭut-tayri:

Asentel n tayri, deg tmedyazt n Lewnis At Mangellat, d asentel i d-ibanen s waṭas, anda i d-yewwi awal yef yihulfan yellan ger wergaz d tmeṭṭut.

Asefru14«tafat n dunnit-iw», tmerna1, amud 2, asebtter 91.

Tafat n dunnit-iw
Wali-d win teḡḡiḍ yuḍen
Zher-im yuy-d akk ul-iw
D idammen-iw id-iyi-zuznen
Tekseḍ i teyzalt sser
Tamuyli n medden akk yur-m
Ilemzi teḡḡiḍ-t yesker
Tilemzit seg-m tusem
Ma zriylward n tefsut
Tmektayey-d ššifa-m
Laεqel-iw šber yettu-t
Tesharmed fell-i nadam

Yemmeslay-ay-d yef sser n tin i iḥemmel umedyaz, d lmeḥna i deg d-yegra mi i d-yeyli lfiraq ger-asen.

Amedyaz icuba tin iḥemmel yer tafat i inewren dunnit-is «**Tafat n dunnit-iw**», ay-agi yuḡal yer wazal d tayri i as-yefka imi yur-s i yettaf iman-is.«**Tekseḍ i teyzalt sser**»tameṭṭut-agi tugar tayzalt sser, xas ulama tanegarut-agi d nettat i ikesben lewšayef n cbaḥa izaden.D azamul i d-yemmalen cbaḥa d lqed imserri.Arnu yer way-a icuba-tt yer lwerd n tefsut ama

Ixef II: Agenses d unerni n tugna n tmeṭṭut deg tmedyazt n Si Muḥ Umḥend d Lewnis At Mangellat

dayen yaenan arriḥa leali d cbaḥa-nsen i tmuyli «**Ma zriy lward n tefsut**». Deg-s yefka-as tugna n tmeṭṭut tucbiḥt, tamesrart ayen i d-yemlan tamuyl n umedyaz yur-s.

II.2.2.2 Tameṭṭut-tayri tanaṣlit: Yewwi-d awal yef tmeṭṭut taqbaylit i yettmenni wergaz ad att-yekseb, tin yetṭfen deg imenzayen d wansayen n tmetti taqbaylit.

Asefru 28 «Yebḍa wul-iw», deg tmerna1, amud 2, asebtter 106.

yemmeslay-ay-d yef lebyi n umedyaz yemxallafen d lebyi n yimawlan-is, deg ayen yaenan zwaḡ-is. Nutni byan-as tin n yidammen (yelli-s n xalt-is); netta imenna tin i deg ara yaf lewṣayef n tmeṭṭut yebya.

Tebyiḍ taqcict ad ak-teḥweṣ
Tin ara ak-yawin waḥdes
Ad ak-teyḍel lḥema-k
D kečč ara izewḡen yur-s
Leḥbab-ik ad ak-ten-tekkes
Yemma-s ad att-ternu d yemma-k
Ccerf-ik ad taefes
Am lmal ad ak-tkes
Deg Rebbi at ḍelbeḍ leslak

Lwaldin d wid i ikecmen aybel i mmi-t-sen; ugaden ad d-yeyli deg tmeṭṭut araas-yeṣṣerzgen tameict, ara as-yarren zwaḡ d ilili.«**Tebyiḍ taqcict ad k-teḥweṣ**»afyir-agi yemmal-d d akken d takeḥḍa ara t-taker i yimawlan-is, d tin ara iyeḍlen lḥerma-s, ad t-ḥerḥremen degleḥbab-is, ara iḥekḍen lḥarḥma-s d ccerf-is. Anda i d-tban tugnan yir tameṭṭut tin i wumi ur yettdumu ara wexxam, ara yebḍun tasa d way turew.

Ḥemley yelli-s n laṣel
Tlul deg tmurt nḥemmel
Anda qqaren jmaeliman
Tessen Rebbi d uniwel
Axxam yid-s tecyel
Udem-is yettseggim ussan
Telha tessa laṣel
Deg sin ad aken-tḥemmel

Ixef II: Agenses d unerni n tugna n tmeṭṭut deg tmedyazt n Si Muḥ Umḥend d Lewnis At Mangellat

Ur tettafem ara tin itt-yecban

Amedyaz deg tseddart-ag, d win i d-yessefhamen amek i yebya ad tili tmeṭṭut-is. Anda i yerra lwelha-s yer kra n lewṣayef n tmeṭṭut taqbaylit taḥeqqanit «**Tlul deg tmurt nḥemmel**», yebya-tt d yelli-s n lašel«**Ḥemlay yelli-s n lašel**»,tin yeddand deg ubrid n Rebbi telha-d d cceyel n wexxam-is «**Tessen Rebbi d uniwel, axxam yid-s tecyel**».«**Udem-is yettseggim ussan**» amedyaz icuba udem n tmeṭṭut yer ssaed yettseggimen ussan.«**Tban-d tsugent n Lewnis deg tumnayin yessemres deg isefra-ines**»¹.Tban-d tugna n tmeṭṭut deg usefru-agi,d tanaṣlit, d yelli-s n tfamilt, d tmeṭṭut n wexxam, d tin i wumi yerḥen laēqel.

II.2.2.3 Tameṭṭut-zwaḡ: D zwaḡ n leḥlal, d tameṭṭut n wexxam i yef d-yewwi umedyaz awal, d taēzizt-is, tin i izedyen ul-is.

Asefru 3 «ixef yettrun», timerna 1, amud 2, asebter 77.

*Qqarey kantyabed
Xas ma zriy kulci yekfa
Xas la qqarey ad d-tuyaled
Zriy ḥaca deg tnafa
Kra n wayen aezizen fell-i
S yisem-im i as-giy isem
Akken ul-iw ad yethenni
Ad iyil mazal-ikem*

Amedyaz yewwi-d awal yef lmut n tmeṭṭut-is, d tin aezizen fell-as i as-yeran axxam d aṣemmaḍ. D win ur numin ara s wayen i as-yedran.

«**tyabed, yekfa**» d imyagen i d-yemmalen lfiraq qarriḥen. Amedyaz d win i iqeḍeen layas, acku ur yetteawad ara ad iwali tin iḥemmel hala ma tusat-id deg tnafa. «**Kra n wayen aezizen fell-i, s yisem-im i as-giy isem**»affiren-agi mmalen-d amkan d wazal n tmeṭṭut deg ul n wergaz-is acku icud kra n tyawsa yelhan ḡur-s. D agi i d-tban tugna n lēzza i as-yefka, d leyła i ḡlayet deg ul-is.

¹ Les œuvres de Lounis fondé sur la métaphore dont les caractéristiques sont la profondeur de L'imagination-M'hammed DJELLAoui, l'image poétique dans l'œuvre de Lounis Ait Manguellet, Op cit, p.148.

Ixef II: Agenses d unerni n tugna n tmeṭṭut deg tmedyazt n Si Muḥ Umḥend d Lewnis At Mangellat

II.2.2.4 Tameṭṭut-lebyi: D tameṭṭut i yebya wergaz ad yili yid-s, ad att-yeseu yer tama-s, d tin yettmenni ad att-yekseb deg uxxam-is.

Asefru 8 «Ma truḍ», timerna1, amud 2, asebter 85.

A win itt yewwin ur k-sney
Ad ak-weṣṣiy ḥader ṣṣifa-s
Fek-d ṣṣut-is ad as-sley
Lukan d yiwen wass
Tewwid lwiz i ḥemley
Teḡḡid-iyi byir Isas
Taeḡebd-iyi-d a lwerd yefsan
Seg ul yeṣfan d nniya
Lexyal-im mkul lawan
Zdat wallen-iw i yella
Ruḥ tura eic deg laman
Xas fekker-iyi-d deg tnafa

Yewwi-d awal yef lfiraq i d-yellan ger sin myeḥmalen. D wid tezdi tayri, nwan leḥlal. Maca lmektub ikteb-asen ayen nniḍen.

«*Acu yettcabin lmut*» lmut dayen qerriḥen. Maena yella it-yugaren, d lfiraq n wulawen yemyeḥmalen. Amedyaz icuba lfiraq n tin iḥemmel yer lmut. «*Ayen yaenan tayri yer Lewnis At Mangellet d ayen i d-igellun s layas d beṭṭu*»¹. «**Tewwid lwiz i ḥemley**» amedyaz deg ufir-agi d win yerran azal i tmeṭṭut-a, imi iḥseb-itt d agerruj ḡlayen; s yis i bedden ifadden-is, daymi asmi i teḡḡa iḥulfa iman-is byir Isas «**teḡḡid-iyi byir Isas**». Amakken dayen icuba-tt yer «**lwerd yefsan**» d lwerd i icebḥen, i izeynen. Tugna i as-yefka umedyaz i tmeṭṭut-a, d lwiz ḡlayen, d cbaḥa i ifazen.

Asefru 23 «Aceḥal i heḍrey fell-am», timerna1, amud 2, asebter 101.

Aceḥal i heḍray fell-am
Uqbel ad heḍren wiyad
Aceḥal ḥkiy yef ṣṣifa-m

¹ L'émotion d'amour demeure chez Lounis Ait Manguellet, mêlée en permanence aux sentiments de désespoir d'amertume et d'échec-M'hammed DJELLAOUI, L'image poétique dans l'œuvre de Lounis Ait Manguellet, Op cit, p.140.

Ixef II: Agenses d unerni n tugna n tmeṭṭut deg tmedyazt n Si Muḥ Umḥend d Lewnis At Mangellat

Walay-kem ur d-iyi-twalad
Ma walay-kem twensay
Theqqay yid-i i tellid
Mkul aḥbib ad as-alsey
Seg akken id-iyi-tarḥid
Lukan d ssaed i kesbey
Ad iliy d win tebyid
Imi d zher nnuyey
Aql-i seg widak tenyid

Yewwi-d awal yef tmuyli n umedyaz yer tin i t-yerḥan. Yemmeslay-aḡ-d yef iḥulfan-is d wayen yettmenni. «**Aceḥal ḥkiy f ṣṣifa-m**» tameṭṭut i yef d-yettmeslay d tin i wumi izad zzin.«**Ma waly-kem ttwensay**», amedyaz d win yettafen iman-is tama n tin iḥemmel, yettḥussu s laman yid-s, yettwennis yi-s. «**Seg akken id-iyi-tarḥid**»afyir-agi yemmal-d d akken tameṭṭut-a d tin izedyen ul-is, d tin tirḥan yettmenni ad tt-ikseb. «Ssaed» «*D ayen i inefeen i as-d-ideṛṛun i wemdan bla ma yebna fell-as, d ayen ara yeḡḡen tameict-ines ad telhu, ad teqeed*»¹. D azamul n lehna d zeher leali.«**Lukan d ssaed i kesbey**»amedyaz imenna lukan yeksib ssaed, akken ad yeseu tin i iḥemmel s idisan-is. Yerra ssaed d akmam d ayen kessben yemdanen.Tban-d tugna n tmṭṭut deg usefru-agi, d tamwannest, d tuzyint d tamesrart, yef aya i iḥekku kan fall-as.

Asefru 37 «Zzin areqqaq», timerna1, amud 2, asebter 118.

Ṣebḥan wi iyexdem uxellaq
Win ikem-yezṛan ad yessefru
Tmelkeḍ-iyi a zzin areqqaq
Udem-im ireq d asafu
A zzin areqqaq
Udem-im ireq d asafu
Mi tṛuḥ yer tala ad d-tagem
Fell-as la tṛyennin leḍyur
Win i yef teadda ad yewhem
I warrac earqen lehḍur
Ul i yebya siwa kem

¹ C'est quelque chose de bénéfique qui arrive a quelqu'un par hasard, et aussi un concept qui exprime la réalisation d'un événement positif, améliorant une situation humaine-HAKKOUUM Fatma, HOCINE Abdlekrim, L'imaginaire de l'errance dans la poésie de Si Mohend Oumhand, Op cit, p.21.

Ixef II: Agenses d unerni n tugna n tmeṭṭut deg tmedyazt n Si Muḥ Umḥend d Lewnis At Mangellat

D kem a yudem n nnuṛ

yemmeslay-ay-d deg-s umedyaz yef lewṣayen n tin i iḥemmel. Anda i ay-d-yefkan kra n tugniwin s way-s i d-tufrar ger tezyiwin-is.

Tilemḥit-agi, d tin yerḥan amedyaz s zzin-is. Tban-d tmuyli-ines mi itt-yehṣeb d zzin areqqaq, ayen i d-yemmalen cbaḥa-s izaden «*tmelkeḍ-iyi a zzin areqqaq*». «*Udem-im ireqq d asafu*» d afyir i d-yemmalen sser i d-yettqittiren deg udem-is daymi i tt-icuba yer usafu ireqqen. Yessemres «iṭij» «*d azamul n tudert, lḥamu dtafat*»¹, d win i t-yerran d amdan yettaḍsan mi tt-iwala «*lṭij yeḍṣa-d yef udem-is*». D win i tt-icuban yer cbaḥa n ugama «*D kem a yudem n nnuṛ, ṣṣifa n lwed areqqaq*», Affiren-agi sumata d wid i d-yemmalen tugna n tmeṭṭut tucbiḥt, tamesart, tuzyint.

II.2.2.5 Tameṭṭut-taxeddast: Tella-d deg tmedyazt n Lewnis At Mangellat, d akken d nettat i d sebba n lefraḡ i yettilin, acku d nettat i ixeddēen tadukli.

Asefru 30 «Tayzalt», timerna¹, amud 2, asebter 109.

Tayzalt i yzedyen ul-iw

Mazal i faqay

Tessufey-iyi di laeqel-iw

Kul mi tt-id-fekkrey

Xur-i tezleḍ-d afus-im

Tkellxeḍ fell-i

Nek yiley ul-iw d wul-im

Ad qablen kulci

Txedxeḍ-iyi s zzin-im

Wekkley-am rebbi

Yemmeslay-ay-d yef lexdae i as-d-yekkan s yur tin i iḥemmel. D win tyur s zzin-is. Amedyaz icuba tin i iḥemmel yer «*teyzalt*», d tin i ssemrasen d azamul n cbaḥa d lqed d tiḥarci, d-agi i as-yefka tugna n tucbiḥt imi kifkif-itent lewṣayef «*Tayzalt izedyen ul-*

¹ Soleil symbole de vie, de puissance d'exubérance. Il est la source de vie, de chaleur et de lumière-BENAMARA Tinhinane, HEDOUR Lydia, L'image de la femme dans les textes chanté de MATOUB Lounes, Op cit p.33.

Ixef II: Agenses d unerni n tugna n tmeṭṭut deg tmedyazt n Si Muḥ Umḥend d Lewnis At Mangellat

iw» .«*Tkelxeḍ fell-i, Txedeeḍ-iyi s zzin-im*»amedyaz d win tkellex tmeṭṭut-nni, yefka-as tugna n txeddaet.

II.2.2.6 Tameṭṭut-yettwaḡḡen: D tameṭṭut i yeḡḡa werga-is, wid tefraq lyerba bessif, imi d nettat i yettatafen amkan-is deg leybyab-is s sber.

Asefru 6 «Uyal-d» timerna1, amud 2, asefter 82.

La ḥsstben wid i ay-yekran
La ḥessben yid-i lesnin
Ma ur tezriḍ medden akk zran
Tḍul lyerba ik-yewwin
Steḡsi dacu i yeḍran
Wid in-yewwden ad ak-inin
Ad ak-mlen akk ayen yellan
Ahat ad k-id-smektin
Yur-i sber yelbent wurfan
Mačči d aseggas ney sin

Yella-d yef sin yilsawe, d adiwenni i d-yellan ger wergaz d tmeṭṭut-is i tefraq lyerba. Mmeslayen-d yef lemḥani i d-sēddayen deg talli-nni.

«***Tḍul lyrba***»deg zik deg tmetti taqbaylit, ilmezyen d wid yettinigen s tmara yer lyerba.Ttaḡḡan zwaḡ-nsen,akken ad d-ssisen amēic-nsen.D tilawin-nsen i yettqabalen lmeḥna d yir tameict.«*Deg mi ara yezweḡ yilemzi kra n wussan kan ad yeḡḡ tameṭṭut-is, akken ad yinig yer lyerba s tmara acku din i yella uxeddim*»¹. «***Yur-i sber yelbent wurfan***» Akken d-yella deg lemtel tameṭṭut d adrar n sber, d tin i yettēbbin lemḥan tessusum, Ur tessawaḍ ara ad d-tenḍaq alma tewweḍ-as tidi s iyes,maēna urfan ssawḍen sḥber-nni almi yenneedam. Tugna n tmeṭṭut tban-d deg seber tekseb tfaḥlit-nni deg leybyab n wergaz-is, d tebyest is-itqubel dunnit.

¹ Peu de temps après le mariage d'un jeun, ce dernier souvent quitte sa jeune femme, est s'exile pour aller travailler-LACOST-DUJARDIN Camille,La vie féminine a Ait Hichem, Op cit, p.181.

Ixef II: Agenses d unerni n tugna n tmeṭṭut deg tmedyazt n Si Muḥ Umḥend d Lewnis At Mangellat

II.2.2.7 Tameṭṭut-tayemmat: D tin imi tettihnin tasa yef warraw-is, «Tasa d agman i deg d-tettlal leḥmala d leḥnana d tebyest n tyemmat. Anamek-is deg tmurt n leqbayel icuba win n wul deg tefrasist»¹, wid i wumi texddem lewqam imi tettsebbil tarwiḥt-is fell-asen.

Asefru 35 «Amjahed», timerna1, amud 2, asebter 116.

*Sliy i tagnawt tentah
Adfel yebda-d d ameččim
Tamyart tbed ger lelwah
Yef mmi-s anida in-yeqqim
Yesnulfa-am-d lkifah
Deg lḡennet ad am-yeg amkan*

yewwi-d awal yef usentel n lgirra. D warrac n tmurt imi sebblen tirwiḥin-nsen, akken ad d-ḥellin tilelli. Deg-s yuder-d lmeḥna d lxuf n tyemmat d tasa-s yeqlalḥen yef mmi-s. Amedyaz yessexdem allus n wawal «**Tamyart**» i d-yessenfalayen tayemmat n wemjahed. Deg-s yessebgen-aḡ-d liḥala d lmeḥna i deg d-ēdda. Yal lawan d tin yessaramen tuyalin n mmi-s s axxam. Lewnis At Mangellat, yefka tugna n uḥebber, lxuf, uzzun tasad tebyest n tyemmat-agi.

II.2.2.8 Tameṭṭut-tigejdit : Tameṭṭut taqbaylit, d tameṭṭut yuklalen ad as-tuyal tejmilt. Fell-as i tbed tmetti, d ajgu alemmas n yal axxam, akken yella deg lemtel axxam i deg ur telli tmeṭṭut rżag deg-s lqut.

Asefru 38 «Tameṭṭut», timerna1, amud 2, asebter 119-120.

*Terzuḍ yur-s
S wul zeddigen
D yelli-k d wletma-k
D tamyart d tilemżit
D yemma-k d jida-k
Ney d tabarḥanit
Nelli-d allen-nney*

¹ Le foie occupe une place de choix dans les représentations culturelles, il est le siège de l'amour maternelle, de la tendresse de la douceur d'une mère, et aussi de son courage. La richesse des significations du foie en kabyle ressemble fort a celle du cœur en français-BENAMARA Tinhinane, HEDOUR Lydia, L'image de la femme dans les textes chanté de MATOUB Lounes, Op cit, pp.45-46.

Ixef II: Agenses d unerni n tugna n tmeṭṭut deg tmedyazt n Si Muḥ Umḥend d Lewnis At Mangellat

Xur-wat ad nettut

Tagi d tameṭṭut

D tigejdit-nney

Amedyaz yerra tajmilt i tmeṭṭut imi ur teqqim ara d tin n zik,ur tettwaḥqar ara. Maca tura ukin-d d lxir ameqran n tmeṭṭut (tayemmat, taweltmat, tayellit, tislit ula d tabeṛṛanit) anda yerra tiyri akken ad as-fken azal-is.«*Tawuri n tmeṭṭut d tameqrant d ayen ur nettwaḥqar ara. Lexdami-ines d ayen yuɛren s umata d tin ibubben kullec*»¹.Xef aya yefka-as umedyaz tugna n ṣṣber d tebyest, acku d tin i iṣebren i lemḥayen; yerna-as tin n tgejdit imi d nettet id lsas-nney.

II.3 Anerni n tugna n tmeṭṭut deg tmedyazt n Si Muḥend Umḥend d Lewnis At Mangellet:

| Si Muḥ Umḥend | Lewnis At Mangellat |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> – Argaz deg tmetti taqburt d win ittseḥhir tfekka n tmeṭṭut uqbel tayri-s d aṛṛuḥ-is. – D win yettabaɛen ccehwat-ines tama n tmeṭṭut. – Tugniwin i as-yefka Si Muḥend i tmeṭṭut s umata d tid yaɛnan cbaḥa n tfekka d ṣṣifa-s. – Argaz yettwali tameṭṭut d tayawsa akken kan ad yaweḍ lebyi-s ad yeseadi lwaqt i igerzen yid-s. | <ul style="list-style-type: none"> – Argaz deg tmetti tatrart d win i yezzewren aṛṛuḥ n tmeṭṭut d tayri-s d texmam-is yef cbaḥa n tfekka-s. – D win yettabaɛen laɛqel n tmeṭṭut d ttregba-s d yimenzayen-ines. – Lewnis At Mangellat xas ulama yessexdem tugniwin n cbaḥa n tmeṭṭut, maɛna yessebgen-d aṭas tid n aṛṛuḥ d lewṣayef lɛali n tmeṭṭut taqbaylit. – Argaz d win yefkan azal i tuklal tmeṭṭut deg laɛtab-is d leḥsan i |

¹ La femme joue un rôle actif qui est loin d'être négligeable. Ces attributions sont punible: d'une manière général elle est chargée-Lacoste-LACOST-DUJARDIN camille,La vie féminine a Ait Hichem, Op cit,p.36.

Ixef II: Agenses d unerni n tugna n tmeṭṭut deg tmedyazt n Si Muḥ Umḥend d Lewnis At Mangellat

| | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> – D win ieddan tilas n leḥya imi yemmeslay-d srid yef tayri, d tfekka n tmeṭṭut bla leqder, timetti taqbaylit d tin yugin anect-a. – Ur d-yemmeslay ara yef tugniwin n tyemmat ney tawletmat, imi ur iεac ara leḥnana n twacult. – D win i wumi ur taεġib ara tsuta tartar imi yefka yir tugna i tmeṭṭut. | <p>txeddem.</p> <ul style="list-style-type: none"> – D win i iqudren iluggan n tmetti taqbaylit, imi yemmeslay-d yef tayri n tmeṭṭut s leḥya. – Yemmeslay-d yef tmeṭṭut akken tebyu tili (tayemmat, tawletmat...) bla ma yettu tabarḥanit, anda i as-yerra tajmilt. – Yessuli tmeṭṭut yer dasawen mi i d-yebder leḥsan d Ixir i ilaqen ad att-yuyal. |
|---|---|

Lewnis At Mangellat, d win yefkan azal ameqran i tmeṭṭut, ur yenkir ara Ixir-is, d win yebyan ad as-yar izerfan-is, ad att-id-yessufey deg tmuḥqranit. Maca Si Muḥ Umḥend iṛeṣṣa deg-s ttexmam n tmetti taqbaylit taqburt. Anda yettwali tmeṭṭut d zwaġ kan, d tafekka kan.

Tagrayt:

Yer tagara n yixef-agi, nessawed nekkes-d tugniwin d tmuyliwin n yal amedyaz; Si Muḥend Umḥend d Lewnis At Mangellat. Yella wanda i deg εadlen, yella wanda i deg mgaraden. Nufa-d d akken tamedyazt-nsen d tamerkantit deg izamulen d tugniwin i d-yesbegnen tmeṭṭut taqbaylit.

Tagrayt
tamatut

Tagrayt tamatut :

Xer tagara n unadi-nney, nufa-d d akken tamedyazt n Si Muḥend Umḥend d Lewnis At Mangellat d tamerkantit.

Deg tazwara, deg ixef amezwaru, nemmeslay-d yef tudert n yimediyazen-a. Anda i d-nuder imecwaren i d-wwin, din i d-newwi awal yef tmedyazt tqburt d tetrart, nebder-d tulmisiin-nsent.

Deg ixef wis sin, newwi-d awal yef tmeṭṭut amek tella d wamek tuyal. S yin nekked-tugniwin yaenan tmeṭṭut taqbaylit deg tmedyazt-nsen. Nemmeslay-d yef unerni-nsent d umgired yellan ger tmedyazin-nsen.

Deg tesleḍt i inxdem, nufa-d d akken Si Muḥend Umḥend d Lewis At Mangellet, d wid yefkan azal i tmeṭṭut xas ulama mxallefen-t tmuyliwin d tugniwin-nsen yur-s.

Si Muḥend Umḥend, d win i d-yemmeslayen yef tmeṭṭut i imenna ad yekseb s umata. D win tettseḥḥir tfekka-s uqbel tayri-s, d ayemi tidukliwin-ines ur ttdumunt ara, imi yettabaε kan ccehwat-ines. Ayen i t-yegḡan ad yefk tugniwin yaenan tafekka s waṭas. D win ur nerri ara lwelha-ines yer aṛruḥ n tmeṭṭut. Ur d-yemmeslay ara yef tyemmat d tweltmat acku ur d-iaac ara leḥnana n twacult. Yela wanda ibeddel tamuyli imi tbeddel tsuta, acku d tid ur as-naεḡib ara.

Lewnis At Mangellat d win yefkan azal tuklal tmeṭṭut, ur yenkir ara leḥsan-is. Yecna fell-as akken tebyu tili (tayemmat, tawletmat, tislit...). Xas ulama yella wanda i as-yefka yir tugna (taxeddaεt), maca tuget n yisental nniḍen yefka-as tugniwin leali, d tid n leqder d wazal aelayen d cebaḥa.... D win yerran lwelha-s yer aṛruḥ-is d tṛebga-s d lewṣayef n tmeṭṭut leali.

Ma d ayen yaenan tulmisiin n tmedyazt-nsen, xas ulama yella wanda i deg εadlen am yisental, d unamek uffir i sean isefra-nsen, maca aṭas i deg mgaraden imi tin n Si Muḥend Umḥend ur tettwacna ara, tin n Lewnis At Mangellet tettwacna arnu yer way-a talya n usefru-nsen yemgaraden...Arnu yer-s nufa-d d akken yella wemgired ger tmeṭṭut taqbaylit taqburt d tetrart, imi tatrart-agi tuyal d tilellit yef tin n zik, d tin i ibedlen taswiet yef yiman-is.

Xer tagara ad d-nini d akken tamedyazt n Si Muḥend Umḥend d Lewnis At Mangellat d tin i d-yufraren, d tin yeččuren d izamulen d tugniwin n tmeṭṭut.

Tiybula

Tiybula :

a. *Idlisen* :

1. *DJELLAOUI M'hammed, L'image poétique dans l'oeuvre de Lounis Ait Manguellet, les pages bleus, Algérie, 2003.*
2. *KHERDOUCI Hassina, La chanteuse Kabyle : voix texte Itineraire , AKILI Mohammed, 2001.*
3. *LACOSTE-DUJARDIN Camille-la vie féminine a Ait Hichem, IREMAN/CNRS.UA, 1990.*
4. *MAMMERI Mouloud, Les isefra de Si Mohend, François Maspero, Paris, 1982.*
5. *NACIB Youcef, Anthologie de la poésie Kabyle, Andalouse, Alger, 1993.*
6. *YACINE Tassadit, Ait Manguellet chante, BOUCHENE/AWAL, ALGER, 1990.*

b. *Amawal* :

1. *BEN TALEB Brahim, Le Grand Dictionnaire, «Ccix-iw Mon maître », EL-AMEL, 2016.*
2. *LACOSTE-DUJARDIN Camille, Dictionnaire de la culture Berbère en Kabylie, La Découverte, Paris, 2005.*

c. *Tizrawin n utarag* :

1. *ALI MARINA Safia, L'imaginaire de l'amour tel que chanté par Lounes Matoub et Lounis Ait Manguellet, Mémoire de Master, Université de Mouloud Mammeri, 2018.*
2. *BENAMARA Tinhinane, HEDOUR Lydia, L'image de la femme dans les textes chantés de MATOUB Lounes, Université de Mouloud Mammeri, Tizi Ouzou, 2017-2018.*
3. *HAKKOUM Fatma, HOCINE Abdlekrim, L'imaginaire de l'étranger dans la poésie de Si Mohend Oumhend, Université de Mouloud Mammeri, Tizi Ouzou, 2019-2020.*

4. *ULHUSIN Tasaedit, URLIS Kahina, Akennigertmedyazttaqburt d tmedyazttatrartdegyisental d tulmisin n Si Muhend d SlimanEazem, Tazrawt n utarag, Taseddawit n Mulud Meameri, 2004-2005.*

d. Tiybulatiliktruniyin :

1. *ABDELHAQ Lehlou, Docteur en Antropologie, EHESS (Paris),*
<http://www.iemed.org>.
2. *Googel.com.Wikipédia.*

Timerna 1 :Amud

Amud 1 :

Isefra n Si Muḥ Umḥend

1.

D lqul-iw yedda yef Imim
Yef lal n wefzim
Am tecrađ seddu zenda

Ass mi lliy d aħbib-im
Teħsebeđ-iyi am mmi-m
Laecaq izad lemħibba

Tura mi teawjed udem-im
Tebriđ i wallen-im
Eni ur d-am-hwiy ara

2.

Nek idem a tuzyint lefrađ
Yarreb ney çarreq
Lexdiæa seg-m id-tekka

D affad-iw fell-am yeħraq
D iyas iceqqaq
Lħub-iw seg-m iwekka

Yak tura yeđher nefraq
Nezga neawwaq
Beđtu cubay-t d azekka

3.

Teđher-iyi deg lħara
Deg llabil teyræ
Taqcict i heđđan s lħerf

Tizerzert deg ŐŐeħra
Tettnusu berıra
Ur yezmir ħed ad att-yeđtef

Mi itt-luæjay waħed lmerıra
Ur d-qlib ara
Aql-i am zerzur s tteaf

4.

Ĥkut i ssabqa n lebnat
Őaħib n lğernat
Uqbel ad att-nissin ntub

Fell-as ay neđđæ ŐŐalat
Ccrab u labsant
Dexxan w lkif mektub

Texdæ-iyi zin ŐŐifat
U řani fi ħalat
lbeddelen ttmař s uxerřrub

5.

A wletma a win id-am-yeħkan
A tezređ i yellan
Yemken ad d-yeħnin wul-inem

Ass mi id-am-xedmay leħsan
D idrimen i yellan
Daymi i aezizey ħur-m

Ma tura teġġid-iyi earyan
Zdat n lġiran
Yak Rēbbi ur t-tewwiđ yid-m

6.

Ata wul-iw yetturħa
ħef yisem n Cabħa
Eudday ur as-xdimey ara

Ay terna tuzyint tučħa
Ur iyi-tşedħa
Sliy s wayen tehđer

Wekklay-tt akk i ssaħa
Yeyran deg lluħa
Ur tečči lerbayeħ tzer

7.

Nek idem a ezuzza ad nefraq
ħarreb ney cerraq
Win yettun wayeđ ar d-yemmekti

Ass mi iyi-tħubbeđ s laecaq
Fiħel ma nenħaq
Nqeđtu lħaġa s timmi

Teġġid affad-iw yeħreq
ħer dixel ifellaq
Wekley-am sidi Rēbbi

8.

Ay abeħri siweđ-as sselam
I m yirjel yeħman
Faħima meħur yisem-is

Am lwiz id-yennulfan
Bu lbaż amezyan
Yewweđ lebħer Swis

Teġġa-iyi ur gganey uđan
Tteudduy itran
Am win yersen deg ssik-is

9.

Lħerf-iw yedda yef Ƨa
Zin w lha s leiƧƧa
S Ƨa ay mechur yisem-is

Taqcict id-rebbay lunƧa
Kul yum lkunƧa
Seg temzi nek d aħbib-is

Tura yi-s i ay-d-tenƧa
Ah a zzin meşxuƧa
Teħseb-iyi seg yaedawen-is

10.

Euhdey timƧabdin seg rrif
Ur nessi lkif
Caelent kan bla Imaena

Lal m umzur uđrif
XeƧ aƧwy lhif
Isem-is lalla Dehbiyya

Teğga-iyi cbiy lewşif
Lmakla-w d lkif
Amwekkel-is d sidi Balwa

11.

ZƧiy lfinga tegguni ixef-iw
Ccah deg rƧay-iw
AƧwiy ssuq d lƧalat

Taħbibt id-iƧebba ufus-iw
Fkiy-as ul-iw
Tenna-k lƧir yer zdat

Ziy tweşsa-d iedawen-iw
Teħder deg lmut-iw
Teyza aƧekka thegga-t

12.

Aql-i deg ixef n wdrar
Fersey inijjal
Yenta-iyi usennan waħd-i

ħadert win yettamnen tuğğal
Lqum n tteğğal
Ad ak-tini awal ad tezzi

Ad ak-teg ssm deg ufengal
Teny-ik bla lmijal
Siwa ma yħuder-ik Ƨebbi

13.

Χur-i leġnan yetqebbel
S lxux yemxebbel
Xelḡey-as seg mkul arriħa

Mkul lxiṛ deg-s imebbel
Ay euddey ad t-negdel
Ad yeww ad nečč s rraħa

Ass mi yewweḡ lmaħel
Yiwen wass ay neyfel
Yačča-t wuday šaħħa

14.

Zziy leġnan d imselles
Kellec yella deg-s
Zerbayt-id xedmay-t s lmul

Yexleḡ aṛemman d ifires
Kul ttejra tettes
Ay iziden deg-s n lembbakel

Tura mi-id-nejjem yaekes
D aybub la as-ikes
Berka arriy tadimt i wul

15.

Χur-i leġnan imfarred
D imyi-ines iseggem
Ma yetbet Llah larzaq-is

Bniy-as ššur iħġeb-d
Tawwurt tyeleq-d
D aeessas deg-s ur yettis

Tura yenfel-as ssed
D asyax deg-s yewwet-d
Iruħ ur iban later-is

16.

Χur-i leġnan deg luḡa
D lwerd d šxiħa
S lxux w aṛemman ifaz

Fergay-t-id afrag yelha
Izerreb iyeṫṫa
Ḥesbey-t am ufrux n lbaz

Teħced-iyi yiwet n tšeṫṫa
Ur iyi-d-tegir ara
Tbeddel-iyi s yir argaz

17.

Χur-i leġnan d imşellet
S Iyasmin d Iwerd yexleđ
Kulci yella deg lenwar

Bniy-as şşur iħġeb-d
Tissit-is deg ssed
Tawwurt s lluh d umesmar

Yiwen wass deg ass n lħed
Ay ħabey ulaħed
Iksa-as ubuemmař

18.

Zħiy leġnan d imselles
Lxux d ifires
Tafeřrant yewwan d zbib

Rriy-as targa la ites
Ibed yixef-ines
Kulyum deg-s nettzarrib

Yers-d wejrad la as-ikes
Yegzem ixef-ines
Yačča-t yeqdaε-ay nşib

19.

Zħiy leġnan d amezyan
Xef terga n waman
Ttraġuy-t ad yennarni

Ařriy-as lesdud qwan
Mlalen isegman
Yegr-d lħed d afrari

Yewwi-d ad jehden yiđan
D zhar ay isean
Stafirellah a Řebbi

20.

Zħiy tačċinat d amgud
Tefka-iyi-d lemqud
D taelayant tesεa ařeqba

Ařriy-as targa d lesdud
Tessemyer aεenqud
Ferħey mi id-tebda lyella

Ar almi tewweđ leħdud
Seg uzař ay thud
Tyab ula d ařriħa

21.

Ẓziy leḡnan d imfehfeh
Iseggem ileqqah
Neqcaḡ-t ur ḡḡiy arrif

Yefka-d asegni isarreḡ
Lqelb-iw yefraḡ
Eawdeḡ-as deg zman n ṣṣif

Gulley deg rray amjaḡ
Ur nennum lerbah
A lehbab eahdeḡ lexrif

22.

Hat-aya wul-iw inuḡ
Am lebher yettmuḡ
Eef tin aezizen fell-i

Dehbiya isegni n lesluḡ
Yegman deg lmuḡ
Tezweḡ yer wedrar tuli

Ma tura rreḡhel-is igguḡ
Titbirt yef dḡuḡ
Teḡḡa azniq d lxali

23.

Ass mi id-yussa ad tt-ixḡeb
I ḡṣiy ad taḡḡeb
Nniy i medden ad att-yawi

Ata wul-iw yeddebdeb
ḡḡḡey mi terkeb
yamina n wexxam n Aeli

A ṣṣalḡin akka ar lḡerb
Tedum ar d-teḡleb
Ad tuḡal seg at Eissi

24.

Ussan-d yer eezza ad att-awin
Refdent tiḡratin
Iwat ad eahdeḡ taḡṣa

Qessam-agi d bu twayyin
D netta ay tt-irkin
Itt-yefkan i lmuṣiba

Aḡzen ifadden-iw i sin
Xef nek ur nessin
A taiezit ruḡ beßlama

25.

Lqarñ-agi d bu leař
Ay iyerza deg letmař
Yebða-ten-id seg mkul rrif

Saħħih akk ay teşşar
Leğnan bu lenwař
A lfahmin yečča-t wasif

Taqcict llebsa-s d leyyař
Nezra-tt d lxetyař
D baba-s itt-yefkan bessif

26.

Yuy-itt kra n bu Ëemmar
Tusbiyt n lecfar
Xas ul-is yehba-t wurrif

Ma d Rebbi yur-s lexbař
D aħnin d ajebbař
Ad att-imnae seg mkul lhif

27.

Temmut taezizt ur nemziř
Lmut la tettetir
Rebbi iteddu deg nneqma

Ay akal ur tetteyyir
M laeyun n ttiř
Taefumt-as a lmuluka

D azawali wer teħqir
D yelli-s n lxir
Merħumet seg lğahennama

28.

Lħerf-iw yedda yef lfa
D řa s lxifða
S lmim ay heğğa yisem-is

Fell-as ul-iw yeřfafa
Rewiř tilufa
Hubbař a medden amđiq-is

Siwa nettat ay nufa
Tzad deg řřifa
A win itt-yeččan

29.

Nweşşi-k ya Ben Hidhud
Ida tkun mechud
Naeti-k bñriyya ddiha

Xer Şaşşa qamet lesluğ
D m hemret lexdud
Galbi meħruq aeliha

Ttxil-k a Rēbbi lmaēbud
Bin sma w areud
F lilla netlaqiha

30.

Ay afrux a bu rrica
Naetik bñriyya
S ladiris yer teqcicin

Abrid-ik Tizi Nat Eica
Eaddi Lğemēa
Lembat yer sut taeyunin

Sellem yef Façima
Ternuđ-d Dehbiyya
D Eayni m tmeqyasın

31.

Recday-k a lfahem heqqaq
Yeşēab lfiraq
Deg lħayat weqbel lmut-is

Tuzyint yef nettueawweq
S đrafa teħdaq
Deħcağ mi id-beggen iman-is

Win itt-yesean Llah ad at-yerzaq
Fiħel ma ysewwaq
Deg lerbaħ yezga umur-is

32.

Şaħħa deg zher imkeffes
Id-iyi-bđan yid-s
Taēzizt ukud nnumey

Ay teğra tefhem tekyes
Yiwen ddin ħur-s
Daymi a medden itt-ħemley

Yegguma ad iyi-d-yas yiđes
S lmeħna-ines
Ttxil-k a Llah semlilay

33.

Ad awen-ħkuy a leħbab
D ššura-w trab
Mi id-tđal deg uzniq fell-i

Taqcict tin netťalab
M imezran n ššxab
Yefka-tt webrid sat Ĥelli

Ceggeay terra-d leğwab
Yurez-itt uneccab
Tenna-iyi ad narğū Ĥebbi

34.

Euħday-kem a lal yef nettkal
I yef nexşeř řas lmal
Ziyenna tbedleđ fell-i

Fell-am ay lħiy i uzal
Ššura-w tennehzal
Zřiy win yeccuťnen fell-i

Ma tnedmeđ a wletma ad d-nemqal
Ula deg umeslay
Yaedel wass-a d yiđelli

35.

Yezga lqelb-iw yekfer
Fehmey acuyer
Yebæed wayen yettmenni

Seg urfan yezga yaæmeř
Ĥed ma ad t-iciweř
Kul yum d aħebber fell-i

Yef teqcict nħub næucer
Ay negguma ad nešber
Nettru mi tt-id-nettmekti

36.

Zřiy leğnan s lxetyar
Qwan deg-s lenwar
S kra id-đeggren yilsawen

Laæneb leħmeř bu sammar
D lxux am læanber
Leħbeq d lwerd mlalen

Yak nedder yezzif læemeř
Ar almi neħdeř
Ksan-as imeksawen

37.

D ddal fell-as nesba
D lħa s lweqfa
Bba w lya heggan isem-is

D am teksumt am lfina
Laeyun d azegza
D laeqel-iw yedda d win-is

Yewwi-tt wuday s llaya
Nwekkel-as Balwa
Tneeređ a sidi wedris

38.

Ulaç win yellan d aseyyar
Ad as-yawi lexbar
Ad as-yefk lewğab ufus-iw

Nemyussan ass mi neqqar
Ma tecfa meqqar
Imiren d tağaret-iw

Tura teqsem i bu Eemmař
Tusbiyt n lecfar
Terna nnefş deg lemħayen-iw

39.

Tawes d Zwina di snat
Deg yiwet n taddart
Sut ddeħuħ d tmeqyasın

Mi id-εaddant am lħeğlat
Eadlent deg şşifat
Tin tezriđ tiniđ-as d tin

Eannay-kent a lmalayekkat
Eadlemt-ay lembat
Nek d warfiq-iw di sin

40.

Teđher-iyi tbed yef teslentin
Ticrađ deg tyaltin
Xdudħa ħmur b lluka

D m umzur yaekes martin
Lecyax şhentın
Ur tt-ufiy deg lmuluka

A win yettşen yid-s saetin
Qila d lğentin
Lacek ad ızur Mekka

41.

Taqcict i yef nektal zzit
Laeyun berrikit
Fađma a yelli-s n lğid

Tetťef afenğal deg ufus-is
Walay tabbuct-is
Iereq-iyi cced uyeddid

A win iřefeen igenwan
Id-issudmen aman
Semlil-ağ ad neťtes lwaħid

42.

Cabħa yessewham yisem-is
Isleb-iyi zzin-s
Xur-i tif akk tidma

A win itt-yesean d zwağ-is
Ad arwuy awal-is
Sebbley ula di lmakla

Yiwen wass i yexřeb laeqel-is
Třuħ yer lehl-is
Teğğa-d affad-iw yerħa

43.

Faťima d titbirt n řřur
Tuzyint n lehđur
A win iřwan seg-m tađřa

Am timmi tezzi tdewwer
Tawejjiť tettinoř
A win ikem-yufan d lqesma

Lmetel-im zřiy-t deg bařur
Ass n leid řřhur
Dihin a wletma deg řřeħra

44.

Yenya-iyi yiđes d εawaz
Seg lmeřhna d wermaz
Mi teadda tuzyint neđmaε

Saediyya yelli-s n lbaz
Nyil ad att-nħaz
Tesrafeg-iyi deg ufus temnaε

Yuy-it Qasi aħezzaz
Yettraħen am lgaz
Seg s deffir itt-yettabaε

45.

Ass n aṛbaetac deg Rẽmđan
Ay selbay fell-am
Ma diri medden zṛan-iyi

Mmel-iyi ṭeleb id-am yuran
Im-ijarden leqlam
Armi la treggled fell-i

Wekley-am sṣebyan
D sṣellaḥ akken ma llan
A zzin ma txedeed-iyi

46.

Ul-iw yenya-iyi seg wurrif
Yugi ad yečč lexrif
Yebya ad yezhu s lketra

Rẽcday-k a lqelb uđeif
Ma ad tiliđ d uđrif
Njeṛṛeb akk tidma n tura

Saediyya i yef aṛwiḡ lhif
Ziy ḥed ur tt-yetṭif
Tura tugar deg lqaεa

47.

Yiwen wass deg ass n lexmis
Iwarq-iyi yisem-is
Taqcict i wumi semman Werđiya

Afus-is deg tqemmuct-is
Ay i yecbaḥ wudem-is
Mbaεeid ay tezwar ṭṭya

A win i yetṭsen yer tεabbuđt-is
Ger tebbucin-is
Ad fell-as selmay ddenya

48.

Lemnam-agi d bu tlufa
Urgay yamina
Attaya m udem imserri

Llebsa-ines d lfuđa
Agus d sfifa
Taksumt-is d afilali

Ukiy-d ur d-ufiy ara
Wtey deg tsumta
Fkiy-tt i lwaεd imetṭi

49.

Ay a itri a bu nneqta
Azzel abrid-a
Mmel-iyi amek iga wul-is

M teksumt am lfeṭṭa
Akken ay teṣfa
Saēdiyya mechur yisem-is

Tecba tizerzert lxeffa
Yellan deg Ṣṣehra
Seant lhiba wallen-is

50.

Lein wa iheḡḡan yeyra
Lya s lxifda
S nnun w lya yettwaṭṭef

M teanqıqt d llamba
M yirjel yeyma
Ur tt-ufiy deg lemweṣṣef

M taelacin d lfeṭṭa
Tabbuct syira
Ad as-tiniḍ d yelli-s n ccerf

51.

Ḥayni m teanqıqt taḍwalit
M teksumt tarumit
I tesea sser s taeṣṣabt n lmerḡan

Ḥemlay-tt imi thedder ṣṣeh
Yernu tettneçraḥ
Ur tettaḡad imawlan

Aql-iyi ffıyey d amessaḥ
Rekbent-iyi leryaḥ
Rriy-tt i tikli i iberdan

52.

Saēdiya d Faṭıma
Arnu Dehbiyya
Akken ay jebdent ṣṣef

Sut teçraḍ seddu rreqba
Mital n lḡeḡla
Kulci nsent yedda s lḡerf

Ay atma i yesεant lhiba
Urgay deg tnafa
Saēdiya abrid-a ad att-neṭṭef

53.

Ufiy-tt deg bab ddar
Deg lğernan teqqar
Taqcict tusa-d seg llakul

M teksumt am lebyar
La treq am lefnar
Tiṭ-is teyma seg lekḥul

Mi id-tɛadda m sebyet lecfaṛ
D laeqel-iw yetṭar
D ul-iw ikcem-it lhul

54.

Mesmellah ad nbdu lqeṣṣa
Xef yisem n Malḥa
M tecraḍ seddaw umeqyas

D tizerzert deg Ṣṣeḥra
Yettnusun beṛra
Am lebraq ay tettneḥwas

Yak ɛarḍay-tt yiwet n lmeṛra
Ur ttarwiṛ ara
Ul-iw d amejrūḥ fell-as

55.

Ay ul-iw baɛed i lekdeb
D yelli-s n lmeḍreb
M llal n lbarhan qessah

Ẓriṛ zzin d laeḡeb
D tafengalt n ddheb
Treq am yitri n ṣbaḥ

Kra n win itt-yezṛan yesleb
Deg zzenqa iqelleb
Yewwi laemeṛ-is yejreh

56.

Dehbiyya tessan lalwan
Teṛra deg lḥekman
Am jjuj d ubuḡaṭu

Tessend leqsud akken llan
S ilel-is d aḍidan
Ul-is d teṛra n leḥlu

Ḍemnen-tt ssadat yeyṛan
D ifellaḥen akken llan
Ar d nettat i d aqerṛu

57.

Ini-as i ccbiḥa n leyzal
Ikessen deg uzal
Lembat-is deg Şşeḥari

I m uqejjiḥ amellal
Ṭabee uxelxal
Afus yeyma deg lḥenni

Mi is-nniḥ yiwēn n wawal
Deg ul nemseqbal
Yekfa nniḥ-am tenniḍ-iyi

58.

Ṛebbay tasekkurt s lḥeq-is
D timḥeḡḡelt s lqis
Nek ferḥey eudday ad teacer

Ay i yexlaq sisi deg lewṣayef-is
Tif akk lemtel-is
Kullec s lmizan yekter

Yer llaxer tbeddel tikli-is
Terwel yef lehl-is
Teḡḡa-aḥ nugi ad neşber

59.

Aql-i yer rrif temda
Ugadey lmuja
Saediyya nedhey s yisem-im

A tasekkurt i lulen deg nda
Ay isem iheḡḡa
Lxetyar deg tilawin

Usiy-d ad d-ḍelbay yiwet n lḥaḡa
Yak fehmeḥ tella
Tabbuct-im d ddwa i umuḍin

60.

Nnan taḥbibt tettwennis
Ma tefka ul-is
Mačči am tidak ukaekae

Maday tḥuzaḍ awal-is
Tettḥezzeb i nnif-is
Ad tşedḥi ma day texdae

A Ṛebbi kkes-as bu tismīn
Ad yemmet meskin
Ad tethenni seg lefqayae

61.

Taħbibt yellan tettwennis
Ma tefka ul-is
Tettas-d mebla aceggæ

Mi tæaddađ zdat wallen-is
Kulci yef ddehn-is
Mačči am teħbibt ukækeæ

Ma tesliđt seg tqemmuct-is
Tettedđi deg zzin-is
Ad temmet wala ad texdaæ

62.

Ĥesset-d i lehdur nenna
Taqcict Zwina
Tesđal akk medden i weħriq

Aql-i am ttiir bu lmeħna
Ealqen deg tbařna
Xas ul-iw ihba-t lxiq

M teksumt tecba lfina
Eacqey deg tinn-a
Iban webrid ur yaeriq

63.

Teđher-iyi tekkes yef yedmaren-is
Walay tebbuct-is
Ay atma qrib mmutey

Tameqyast deg tyillect-is
Axi d lmelħ-is
Temnaæ-iyi ur tt-ssudney

Xřufa žid æeziz yisem-is
Yeşæeb leħkem-is
Třuħ teğġa-iyi ur zwiġey

64.

Dduř-a řubbay s azniq
D azal yettreqriq
Ur ufiy ĥed deg lħara-s

Teffey-d m teksumt n arqiq
Mřeħba s werfiq
Ansa akka id-yejba uřilas

S limin ay d-tettyelliq
Nek idek ur nefriq
Ad ak-ttayey lebyi kul ass

65.

Si Mennad d argaz yelhan
Yaedel-iyi amkan
Ad nezhay bla numru

Qublay-d Zwina u Remdan
M yirjel yeyman
Deg lhub-is nebya ad nettru

Mi id-arnant sut Wartilan
Lexrif yef waman
Mačci d yiwen ad as-nehku

66.

Ay ul-iw nehhuɣ kul ass
Ma d zna xdu-as
Ay lewɣud seg ixuniyen

Beddient llebsa tullas
Kul ta s llebsa-s
La εacqent deg imeksawen

Ta tħebbeq yef twenza-s
Tpwammed-as yemma-s
Yekfa nnif deg ylmezɣen

67.

Lqul-iw yedda yef lfa
S lguŝ ay i yedda
Recday win yellan d zzani

Tidma i leħhun s lmeħibba
Kfant deg lweqt-a
Am tid akk n zik-nni

Tura tħalabent lmalak
Leħhunt s lekra
Xelbent leqħab tiħħarci

68.

Euhday lemħibba d leqħab
Imi nemjaħrab
Aya id-yeqqimen i ddunnit

Tteea w tteɛin d abewwab
D aqbayli d waεrab
Wis meyya d uday teħtef-it

Mi ibed uεeħtaħ yef lbab
S uŝurdi n ŝŝexab
Deg lmeħraħ tesgen-it

69.

Tasedda iṛaeden tuywas
Zdat n At Uεebbas
Mi as-nnan medden yerḥel

D m timmi taεkef am leqwas
Tamzurt ar ammas
Tibbucin-is d ifelfel

Mmlet-iyi anida lḥara-s
Ad arzuγ fell-as
Ma εarqey-as ad iyi-d-taεqel

70.

Sliy-as la teswedwid
Nniγ-as d leid
A tuzyint baεed i lqanun

Tetṭef ṣṣabun tessirid
Ar tidma lwaḥid
Taksumt tyerra deg lfinun

Tejhel Ṛebbi wer teḥmid
Yak teffay i webrid
Tenya-ay a medden s lemεun

71.

Ass-a εacrin deg Ṛemḍan
Lqelb-iw yurnan
Mi sliy s tuzyint tḥus

Tehlek lehlak d ameqqran
Udem-is yucnan
Tyad-iyi tucbiḥt n lelbus

Ttxil-k a kabir ccan
Azen-as-d lḡebran
A ṣellaḥ ṭṭef-as afus

72.

Teḍra ssiεqa deg yiwen wemkan
D wa ay d awal yellan
Anda nniḍen akk d lekteb

Taqcict aεzizen lukan
S leqreb ay itt-fkan
Ad textir anda i as-yaεḡeb

Yuy-itt wemcic udekkan
Bu ujeḥniḍ yerkan
Ḥznent lmuluk mi itt-yessarkeb

73.

Atta tasa-w tettquddur
Xeḥ llal m umzur
D zzin-is deg berḥa ulac

Ticḥaḍ-is arrant d lḡur
Tikli am lbabuḥ
Xeḥ temdinin mi zzin leḥwac

D ddunnit-a d m leḡruḥ
Deg rebḥen laeḡur
D nnuba n wid-ak neseac

74.

Taeḡeq-iyi tuṭṭfa n leqlam
A lqed n laelam
Tayzalt fi blad cciḥ

A lefnaḥ deg ass n ṭṭlam
D dehbiyya m lekmam
Teyyaḍ ad d-nawi ttriḥ

Ad nyewweḍ abrid n Ccam
Tamurt n Lislam
Aqbayli ad as-nartiḥ

75.

Rekbey deg tmacint n ṣbah
D ul-iw yennecḥaḥ
Xeḥ leḥbab ad nemwali

Dehbiyya ḡur-s ay nefraḥ
D lewrud ay tettraḥ
Taksumt-is d afilali

Laeḡel-iw fell-as ijaḥ
Mazal-itt deg leqbaḥ
Ttxil-m a ezuz a sgen-iyi

76.

Ufiy-tt tbed yeḥ lluh
Lqed d amecṭuḥ
Laeyun am tid n ṭawes

Mi qqimey yid-s ciṭuḥ
D laeḡel-iw iṛuḥ
D aksum irab yeḥ yiyes

Tekreḍ a ezuz a ad nruḥ
Tamurt-a tfuḥ
Ad nay abrid yeḥ Tunes

77.

Lexbar-im la tettrağuy
Aeni d ay tettud
La hettbay deg as sar wass

Ma twalađ deg-i lfayda
A wletma mreħba
Ay abrid ad nebdu teħwas

Ma ulac awal d amecħuħ
Ini-iyi-d yas ruħ
Ma d nek ar d-bnuğ fell-as

78.

Zriğ leğnan d imyelleq
Kullec deg-s yexlaq
Sway-t ur ğğiy amkan

Lğuheř lefjer mi id-izelleq
D llamba mi treq
Ney aggur mi zzin yetran

Nhuba abrid-a ad nenħaq
D affad-iw yeħraq
Yaereq webrid s imawlan

79.

Aħas ay nemger deg ddenub
Einani meħsub
Mi nekkat deg wid i ay-yernan

Uran-as-d meskint tesleb
Hatta-tt teddebdeb
Zdat leibad akken llan

A Reħbi deg-k ay neđleb
Ndaεεu ad d-teqleb
Menae-itt seg yir iberdan

80.

Teđher-iyi Zineb treyyes
D abrid a lkayes
Ar tħarna n kanaħini

Laeyun d afrux n ħaweř
Ssefifa tbeğges
Taksumt-is d afilali

Yumayen ay tensa waħd-s
Heđ ur tt-iwanes
Kfan lefħul deg Micli

Amud 2 :

Isefra n Lewnis AtMangellat

1. Ay abrid

***¹ay abrid ttun medden**

Yemyi-d leħcic deg later-ik

Ma tecfiḍ deg ddula-nsen

Wigad yettawin lewhi-k

Ma tecfiḍ mmel-iyi-d kan

Tezriḍ nek yid-k i necfa

Deg later-ik ayen ieddān

Nek yeġġa-iyi-d ccama

Maena mkul lwaqt s zman

Zman ur as-nezmir ara

Ah ah

Nettru yef lwaqt i ay-yeġġan

Ah ah

Nezra ur d-yettuyal ara

Taslent-nni akken yeylin

Nejray-d seg-s taciḍa

Tecfa yef wass mi neadda d sin

Tura gezmen-tt seg lġedra

Qedren-tt-id wid ur nessin

Ur qudren ayen tezra

Ah ah

Susem a yul-iw id-yettmektin

Ah ah

Ayen akken i ieddān yekfa

Izra-k netthadar-iten

Nek ides nleħhu s laeqel

Amer wid i ay-d-isellen

Nugad yeweaḥ lbaṭel

Yella win i ay-d-yedean wissen

Mi in-εadda i ay-d-imuqel

Ah ah

Ṙuħet ncallah ferqen-ken

Ah ah

Yadεa-ay Ṙebbi yeqbel

Ahat tebyiḍ ad tezreḍ

Ay abrid i ay-yecfan

Ahat tebyiḍ ad tezreḍ

Sani i ay-deggren wussan

Bedley mačči d win tesneḍ

Nettat yeydeḥ-itt laman

Ah ah

Nyil nefraḥ ziy neyled

Ah ah

Nemgel deg irebbi n wurfan

¹* D taseddart i d-yettuyalen yal tikkelt deg tezlit.

2. Akka id-as-yehwa I Imektub

*Akka id-as-yehwa i Imektub

Lexyuḍ icudden akk fsin

Anwa ara yawin dnuḅ

D wid-ak i ay-yebḍan yef sin

Mmektiy-d aseḡi nefraq

Nek nedmay nettat wissen

Tesea lhaq seiḡ lhaq

Kul wa deg Imizan yessen

Lemḡibba-w yid-s i tqlaq

Ur tt-siriden isaffen

Walay itij-nney yecraq

Yummen-t-id wid yesnen

Yak izri-w mazal yekkaw

Seg imeḡḡawen i iyru fell-am

Yekker-iyi-d craq deg tfarka-w

ḡebraḡ a medden twalam

Attan arzaget lḡala-w

Ur tettwaktab s leqlam

Izad ssem deg Imeḡna-w

Ttkukruy ad d-yeḡli ḡlam

Nnay a Rebbi amek akka

S kra nesada nules-as

Teḡḡid lhem yetekka

Deg ul-iw mi i iḡeḡḡa lsas

Tefḡid-d arbeg i tlufa

S lḡehd id-hubbent fell-as

Arḡant-tt d tidet yeḡra

Am læec ifirelles

3. Ixef yettrun

Qqarey kan tyabed

Xas ma zriy kulci yekfa

Xas la qqarey ad d-tuyaled

Zriy haca deg tnafa

Kra n wayen aezizen fell-i

S yisem-im i as-giy isem

Akken ul-iw ad yethenni

Ad iyil mazal-ikem

Deg uznig mi ara beddey

Tullas ttmuquley-tent

Maçci d abeddel i bedley

D udem-im i ttnadiy yer-sent

Ma sliy i lhedra frawsey

Ma sliy i lehduř tenniđ

Seg idis-iw ttneqlabey

Tteudduy yid-i telliđ

Kerhey mi ara d-yawed yid

Ttmektayey-d ass-nni

Kemini ass-nni i tekfiđ

Ma d nek assen i bdant fell-i

Kerhey mi ara d-yawed yid

Ttmektayey-d ass-nni

Ass-nni tertahed ur tezriđ

Mi iyi-d-ssawlen lyaci

Sawlen-iyi-d lyaci

Mbaeid sliy-d i usuyu

Ula ayyer ma nnan-iyi

Hşiy s wayen ara d-yedrun

Ttmektayey-d yef assen

Hubay ad kecmey s axxam

Tiftilin id-am-caelen

D tafat yecban tlam

Mwexxaren yak lyaci

Bran s wallen akk zran

Ma d nekini ar ass-agi

Ur uminey s wayes yedran

Gulley ar tedred yur-i

Ma ulac ad t-id-arrey yella

Ur qebley yiwen ad d-yini

Ayen akk i yedran yedra

Gulley yur-i ar ad tadred

Xas ad bedley lmektub

Ma yenna-d Rebbi tjeheđ

Ad as-iniy tewwiđ dnub

4. Arġu-iyi

Laeca wis acu yeḍran
S umeġġed taddart texla
Lyaci fyen-d s izenqa
Tiziri la tbedded yef yezra
Di tafat-nni d-ēddan
Ayen akken i d-ēbban
Yufrar-d nnig iqarra

Azekka-nni mi d-kray
Tiyri n leibad ur s-sliy
Ya ntel-n-t ur hedray
Di taddart i lliy
Am win s-innan ar k-wtay
Yerna ar k-gallay
Ma tsuyed ar d ccektiγ

Ayen akk i nehdar
Wissen ma ad d-yehdar
Yefka-t unebdu i laxrif
Ma nniγ-am sber
Tzriḍ ulayyer
Hfiḍ sber n bessif
Ma nru ma nehder
Ma nsuy ma neqbar

Ayen zḡayen ur d-ittixifif
Arġu-iyi arġu-iyi
Nnan wid d-isawlen
D Igirra i yezwaren
Arġu-iyi

Arġu ad am-hedrey
Fiḥel ma eṭley
Tezriḍ dachu i d-aγ-yuyen
D abrid ad ruḥey
Ayen yeḍran qebley
Lexbar ba d-yuḡalen
Xer din mi ara awḍay
Ad am-d -ketbey
ad m-d- ḥkuy i d-iyuyen

Arġu-iyi arġu-iyi
Widak i yettdebbiren
Snulfan-iyi-d iedawen
Arġu-iyi

Ʋer tmacint uliy
D irfiqen-nni ufiy
Udem-iw am udmawen-nsen
Deg-sen ttwaliy
Ʋer-sen ttcabiy
Yiwen uεekkaz i ay-yewten
Ma teylim lliy
Tellam mi ara yliy
Dilmehna-nney d atmaten

Arġu-iyi arġu-iyi
Ceggεen-iyi ad nnayaq
Wissen ahat ad d-uyley
Arġu-iyi

Mi newweđ twensay
Deg aṭas yidnay
Arεud mbæid i as-nsel
Mi bedden bedley
Leḥwayeġ i ksey
Arġan-t ayidyar weslen
Imiren ugadey
Di ddqayeq ḥettbey
Wa d-yuḡalen ad awen-immel

Arġu-iyi arġu-iyi
S azrar εalqen-iyi isem-iw
Tameġhelt ger ifassen-iw
Arġu-iyi

Tettuy-kem tikwal
Itekkes-ikem wuzzal
Yekkes-ikem ger wallen-iw
Ayeḅbar azal
Urḥwaġen awal
Wid i itezzin di lmux-iw
Ass yekfan mazal
Azekka ad d-yuḡal
εarqen-iyi leḥsab-iw

Arġu-iyi arġu-iyi
Armel s yiṭij yehma
Ikemmel-as arsas yerya
Arġu-iyi

Sliy taqcict terna
S nneya d lehna
Ahat ad t-lhu d lfal
Naεya di lgirra
D amennuy nerwa
Ulac ad q- d-yerjem wakal
Neḥzen mi nenyā
Nefraḥ mi d-negra
Ad s-nekkes nnuba-s i ccwal
Arġu-iyi arġu-iyi
Kul wa ad yuḡal s axxam-is
Akken ad yesfeđ leġraḥ-is
Arġu-iyi

5. Lwiza

Muqley seg ttaq
Mazal tlam deg yigenni
Ul-iw ixraq
Amek tura ad yethenni
Yuear lefraq
Lmeħna-w tebda ass-agi
Uuhh ŧber a Lwiza
La ttruy ula d nekkini

Muqley berra
La d-iyi-ttraġu utaksi
Hezney tezra
Ma ruħey ad iyi-d-twali
Tebda-d lehwa
Tekka-t-d am lehzen fell-i
Uuhh ŧber a Lwiza
La ttruy ula d nekkini

Bdiy lehħuy
Xelden waman d yimeħti
Aceħal i ruy
Lħal ad yettru yid-i
Ass-n ad as-cfuy
Yeħzen ula d igenni
Uuhh ŧber a Lwiza
La ttruy ula d nekkini

Beqqay sselam
I wedrar la iyi-d-yettwali
Muqley s axxam
Iban-iyi-d am tili
Teŧwira-m deg lġib-iw
Tɽufeq-iyi
Uuhh ŧber a Lwiza
La ttruy ula d nekkini

Mi id-yuli ŧbeħ
D tlam id-yebdan fell-i
Hezney d ŧŧaħ
Tađsa seg udem-iw teyli
Ul-iw yejreħ
D lhedra-m id-yettmekti
Uuhh ŧber a Lwiza
La ttruy ula d nekkini

Tenniđ-iyi
ŧaeben wussan i ueddi
Ttmekti-iyi
Xas akka teġġiđ-iyi
ŧefraħ-iyi-d
Melmi ara d-tezziđ yur-i
Uuhh ŧber a Lwiza
La ttruy ula d nekkini

***Uuh uuh a Lwiza**

La ttruy ula d nekkini

Şber i lmeḥna

Kra i yuran ad iæddi

Asemi ruḥey

Seg yimeṭṭi eadment wallen

Amzun selbey

Leḥḥuy iberdan earqen

La ssaramey

Ussan fell-ay ad d-seggmen

Aceḥal iruy

Ula ad iyi-d-yexdem imeṭṭi

Aceḥal ḥekkuy

Dima fell-am d asteqsi

Aql-i ttraḡuy

Tafat ur iban melmi

Ḥessbey ussan

Dqiqa amzun d aseggas

Aṛwiḡ urfan

Xas ul yeşber i tlufa-s

A win ikem-yezṛan

A lukan d yiwen wass

Tenniḍ-iyi-d

Şæben wussan i ueeddi

Ttmekti-iyi-d

Xas akka teḡḡi-ḍ-iyi

Şefreḥ-iyi-d

Melmi ara d-tezziḍ yur-i

6. Uyal-d

La ħsstben wid i ay-yekran
La ħessben yid-i lesnin
Ma ur tezriđ medden akk zran
Tđul lyerba ik-yewwin
Steqsi dacu i yedran
Widen in-yewwđen ad ak-inin
Ad ak-mlen akk ayen yellan
Ahat ad k-id-smektin
Yur-i ŧber yelbent wurfan
Mačči d aseggas ney sin

Leħđur-im nyan-iyi
Ad ten-awiy yid-i d aewin
Abrid arzag i tmuyli
Abrid-nni id-iyi-yewwin
Ffer yer dixel imetđi
Yur-m win ikem-id-yettwalin
Uuuhhh a yiħbiben-iw
Yaereq anwa i d abrid-iw

La ttmuquley mkul lđiha
Yukri-iyi wul-iw fell-am
Ttwaliy-kem deg tnafa
Lhejna-w ma ad d-yeyli tlam
Rebħent tizya-w tezha
Kul lweqt ad d-tas s axxam
Uuuhhh a yiħbiben-iw
Yaereq anwa i d abrid-iw

Mennay-n deg-k a Rebbi
Siwa kečč a d-yeqqimen
Mennay yiwwas ad d-naki
Leħyuđ ad fell-ay bedlen
Ad nzer tawwurt ad d-telli
D win nebya ad d-ikecmen
Uuuhhh a yiħbiben-iw
Yaereq anwa i d abrid-iw

***Uyal-d a yuđrif**

Ul-iw yebbehba

Ifreq-ay bessif

Zman bu tlufa

Lħif siwa lħif

Yenya-iyi wurrif

Izri-w yettifif

Yeyleb ccetwa

Lwaqt yetteaddi
Nukni nettwali
Muħal ad d-yezzi
Laemeř yettawi-t
Iruħ wass-agi
Yuyal d idelli
Yenyes seg temzi
Akka i d dunnit

Arbeḥ nwala-t
Nwala tili-s
Nekk idem nuṛḡa-t
Ad ay-d-ibeggen udem-is
Lḥal yettfat
Yeḡḡa-ay neḡḡa-t
Zher yessarwat
Ixeddem aṛṛay-is

A zwaḡ n leḥlal
Kem tyadeḍ-iyi
Lukan s wuzzal
Imenyi ad t-nawi
Itij mi id-iḍal
Mi i yendem yuṛal
Lwaqt yettazzal
Ṣaḥḥa deg Ṛebbi

Anef-iyi a yaḥbib
Uli ad-ak-ḥkuy
Yebæed ur yeqrib
Wass i deg ara ḥluy
Ur ufiy ṭbib
Zman yeskiddib
Mi ara ttruy d leib
Anef ad sefruy

7. Sliy i utaksi

***Sliy i utaksi**

Mi yelliy yid-s

Ad tezweğ ass-agi

Ussan-d akk yur-s

Nek ur d-am-ketbey

Kem ur iyi-tketbeđ

Limer ikem-ħemley

Lukan id-iyi-tħemleđ

Tilfi ad akem-in-xeđbey

Kem ad iyi-d-tqebled

Ul-iw iceqqaq

Mi tŗuħ tæzizt-is

Yebya ad ifellaq

Yugad leyyab-is

Ass-agi ad nefraq

Kul wa s webrid-is

Yiwwas ad d-taseđ

Ad beddley fell-am

Ad testeqsayed

Wahin witalan

Ass-n ad d-faqeđ

Ixeddmen wussan

8. Ma truḍ

Arr-iyi-d a yadrar ṣṣut
Xas ma dayen id-qqaren
Dacu i yettcabin lmus
D tin aezizen i fuṛqay
Ad am-iniy udem-iw ttu-t
Amek ara ad ay-d-yas ṣber

***Ma truḍ ula d nek akter**
Tṣarṣgzḍ-iyi dunnit-iw
Am umeslub yekfa ṣber
Deg yizenqan yezga yixef-iw

Yeḥzen wul ikem-in-yeḡḡan
Yerra ttexmam d axṣim-is
Aceḥal n wussan yurḡa
Ad d-tefraḥ dunnit-is
Ziy deg lmektub-iw yura
Zheṛ fell-i yeffer udem-is

Am-in yugmen s uyerbal
Yettεammir wer d-yettawi
Ḍemεay lemḥibba n leḥlal
Ḍelbay-tt i lmektub yugi
D win ur tessin id-iṣaḥ wawal
Raḡu yuyal d akerfi

A win itt yewwin ur k-sney
Ad ak-weṣṣiy ḥader ṣṣifa-s
Fek-d ṣṣut-is ad as-sley
Lukan d yiwen wass
Tewwiḍ lwiz i ḥemley
Teḡḡiḍ-iyi byir lsas

Taeḡebḍ-iyi-d a lwerḍ yefsan
Seg ul yeṣfan d nniya
Lexyal-im mkul lawan
Zdat wallen-iw i yella
Ruḥ tura εac deg laman
Xas fekker-iyi-d deg tnafa

9. Yir targit

***Am deg yir targit kecmeɣ**

Mi sliy tbeddley axxam

Griɣ-d d awḥid nṭarrey

Ugiɣ ad ţebɣay fell-am

Ma mlaley-kem-id yiwen wass

Ḫur-m waḡeb-d i tmuyli-w

Ad kem-in-eaqley ger tullas

Fell-am ad cfunt wallen-iw

Teḡḡiɗ-iyi-d ccama d arṣaṣ

Ad kem-ttuɣ deg dunnit-iw

Ma fyey ansa id-bdan wussan

Ciwɛr ul-im ad am-yini

Yiwwas ad nɛaddiy ɣur-wen

Balak ad kem-id-yesmekti

D ul-iw i yennastaben

Sebba-s d kemini

D kem i d tamezwarut

I yesney deg dunnit-iw

D kemini i d tasarut

Ifethen lebyi n wul-iw

D kem i yecban lmut

Mi tezɣiɗ lmektub-iw

10.Mmel-iyi-d

***Walay-tt zdat-i**

Ur ttaεqiley

Tbeddel fell-i

Fell-as bedley

Yegra-iyi-d yisem-im

Ur yettjeddid

Xas yekfa wudem-im

Isem-im d ajdid

****Mmel-iyi-d**

Mmel-iyi-d

Mmel-iyi-d

Ma d kem-aya

εaddan fell-am laεwam

Ttuγ udem-im

Ad ttwaliγ deg-m

Am tin yaεyan

Wissen ma d axemmem

Ney d iyeblan

Mmel-iyi-d ttxil-m

Win-a ma d mmi-m

Icuba γur-m

Yekkes-am allen-im

Χur-i teşwira-m

N wasemi it-rebħeđ

Ad att-tezređ tura

Wis ma ad tamneđ

11.A tin meḥney

***A tin meḥney deg lḡarḡa-w**

Ur yelli d acu it-xedmeḍ

D aya i yuran deg twenza-w

Bæed-iyi ahat ad trebḥeḍ

Lmektub yeṣnaε-d abrid

Abrid nek idem nxulef-as

Ttmenniy axxam d ajdid

Ul-iw ad yezhu nnuba-s

Ziyen yer lbir yettzeggid

A Ṛebbi kkes-it ney anef-as

Zriy ad mtey d awḥid

Iṛuḥ kra eatbey fell-as

Ssuliy axxam s armel

Yekkaw ihud yer Isas

Nniy ad as-εiwdey yeshel

Tusa-d lmuja tkemmel-as

Ya Ṛebbi wa d lbaṭel

Lamer id-aγ-teḡḡiḍ layas

Lmektub uqbel ad nenṭer

Anef-aγ ad nezhu yiwwas

Lmektub anwa i d amkan

I deg ur k-id-ttempliliy

Mmel-iyi-d widak yenfan

Bγiy yid-sen iliy

Ma bæden segmen wussan

Ahat iṭij ad twaliy

Ad ḡḡay zyada n wurfan

Tawwurt n ssaed ar ttelliγ

12.Wwiɣ-d medden

Wwiɣ-d medden ad iyi-wansen

Yenya-iyi lwaḥc n lyiba-s

Wwiɣ-d akk wid itt-yesnen

Akken ad iyi-d-heḍren fell-as

Tecceɛl deg ul-iw tmest

Amek ad tnes bla nettat

Seg urfan yuzef yiyes

Ixef-iw weznent lmeḥnat

Ayen akk i ihedder yiles

Lhedra-w tefhem tesla-t

I wul itt-yebyan yuyes

Tagara s lehmum terwa-t

Teḡḡiɗ-d arrehba tameqrant

Asemi id-iyi-nnan medden

Ger-ney lemḥibba ad temmet

Helkey lehbab ur ealmen

Ziy ul-iw yeggul yeḥnet

Yeggul yef tin ibaeden

Ay asemi lḥubb-iw yettwet

Tenyiɗ-t abrid merṭayen

Deg laeqel-iw yers-d wagu

Ḥed ur yaelim acimi

Ides fell-i ur d-yettrusu

Seg lḡerḡ-iw mebla cwami

Ay ixef-iw ijarben cfu

Ḥader šbeṛ ad ak-yeɣli

Uṣaleɣ mi snedfey azṛu

Sebba-w d kemini

13. Baɗɗey teɓɗɗeɗ

*Baɗɗey teɓɗɗeɗ

Yezga lhub-nney yettway

Akka i ijarred

Zhar d yid-s nennay

Ass-n yilleɣ

Wwiɣ-d lexyar ger tullas

Tefrah ferhaya

Axxam ad tnebnu yef Isas

Deg zman yeltaɣ

Yettbeddil deg yiwen wass

Ruɥ ad ruheɣ

Mkul yiwen ad yaf ayela-s

Tuɛɛɛr temzi

Fell-as yeshel lmuhal

Ma tɛsseseɗ-iyi

Ad akem-nhuɣ seg yir leɣyal

Xas ini-iyi

Acuyer it-beddeɗ awal

Sefhem-iyi

Dacu i sebba n cwal

Ad am-iniy

Tidet ur yezra yiwen

Aql-iyi cbiɣ

Deg tɛtir wer nesɛi afriwen

Seg-m urɣiy

Lehna d lemhibba izaden

Dacu id-ufiy

Siwa ccewal d lemhayen

Mi nnan medden

Kra yuyen argaz ur yettru

Wissen ma jerben

Win i steqsan ad asen-yehku

Urfan waɛren

Win ihuzan ad asen-yecfu

Xas ma ruhen

Ccama tugi ad tehlu

14. Tafat n dunnit-iw

***Tafat n dunnit-iw**

Wali-d win teğgiḍ yuḍen

Zher-im yuy-d akk ul-iw

D idammen-iw id-iyi-zuznen

Tekşed i teyzalt sser

Tamuḡli n medden akk yur-m

Ilemzi teğgiḍ-t yesker

Tilemzit seg-m tusem

Ma zriy lwaḗd n tefsut

Ttmektayey-d şşifa-m

Laeqel-iw şber yettu-t

Tesharmed fell-i nadam

Limer zmirey ad am-n-heḗray

Ad am-in-iniy wid id-iyi-yerhan

Ad am-in-iniy win i yef iselbey

Ma ur tezriḗd medden akk zran

Axemmem yezga fell-i

Deg uxxam ney deg berḗa

Xas lwaqt a yetteaddi

Fell-am ur şbirey ara

Nnan-iyi-d wid i steqsay

Lwaqt yettawi-d şber

Acehal-aya-agi i ruḡay

Yugi ad yethedden lwaḗer

Lehlak-iw yeqqim d ajdid

Seg ass-n amezwaru

Ul-iw mazal-it d awḡid

Ma d izri-w mazal yettru

Leḡrah n lemwwas sehlen

Kul lehlak yesea dwawi

Lḡub yeskaw ifadden

D lḡerḡ mebla cwami

15.Fkiy i iyeblan awal

***Fkiy i iyeblan awal**

Alama i yuyzef yiḍes

Ul-im ad iyi-d yessawal

Ttuɣ amek i yega yiḍes

Tekfa lemḥibba ur nuklal

Ul-iw seg lḡiha-m yuyes

Am akken ḍelbey lmuḥal

Zhar yugi ad iyi-d-iḥesses

A tin imi beddley isem

Akken ad tseggmay d asefru

Tessegraḍ-iyi-d ala ssem

Ur yettzad ur iḥellu

Terniḍ i lehmum lhem

Ixuṣ wul ad as-nernu

Textaraḍ ayen yelhan i kem

Iyeblan id-yeggran inu

Astayfir Allah a Ṛebbi

Win i yef i εaddant yettyaḍ

Snay-kem tesneḍ-iyi

Ul-iw yer yur-m d aṣemmaḍ

Wissen ma tḥemleḍ-iyi

Nek deg-m kra tesseiḍ

Yebda wul ad akem-yetthibbi

Asemi ikem-id-xeṭben wiyad

Hubbent-d fell-i lmeḥnat

D ayen imi ur yezmir leqlam

Tettban-d lqima n leḥyat

Seg lmut ma ad tzuṛ axxam

Tettban-d lqima n tafat

Mi akken ad tmugreḍ ṭlam

Wwin-kem deg yir taswaεt

Tban-iyi-d lqima-m

16.Ma ketbey

Kul yum fell-am i hedrey
Ul-iw d amehzun ixaq
Ur zmirey ara ad t-şebrey
Wağeb-it-id a tin yectaq
Fell-am d aggur ad tawdey
Eamdey i lmuħal ma ilaq
Isem-im fell-as ad t-ketbey
Kul iđ ad am-id-iban seg ttaq

Ketbey isem-im yef lħiđ
Ketbey-t deg tabla n lakul
Ketbey-t i wakken ad twaliđ
Netta d yisem-iw yeddukkul
Ad ten-tafeđ anda teddiđ
Yas udem-im baede-y-t iđul
Ad d-tfehmed ad d-temektiđ
Lğerħ i as-teğgiđ i wul

Ad d-teched tejra n ččina
Deg-s i ketbey isem-im
Ar ass-a mazal-it yella
Yas tura yuħal d aqdim
Iqdem lħal n lemħibba
Yecrek wul-im d wul-iw
Iffer-is seg zman yerka
Azar d ajdid ara yeqqim

***Ketbey isem-im yef leħyuđ**

Hedrey i medden fell-am

Cfiy i wayen tettud

Anef i wul ad yessaram

Kul yum fell-am i hedrey
Ul-iw d amehzun ixaq
Ur zmirey ara ad t-şebbıray
Wağeb-it-id a tin yectaq
Fell-am d aggur ad t-awdey
Eamdey i lmuħal ma ilaq
Isem-im fell-as ad t-ketbey
Kul iđ ad am-id-iban seg ttaq

Ketbey isem-im yef lħiđ
Ketbey-t deg tabla n lakul
Ketbey-t i wakken ad twaliđ
Netta d yisem-iw yeddukkul
Ad ten-tafeđ anda teddiđ
Yas udem-im baede-y-t iđul
Ad d-tfehmed ad d-temmektiđ
Lğerħ i as-teğgiđ i wul

Ad d-tecehhed ʔejra n ččina

Deg-s i ketbey isem-im

Ar ass-a mazal-it yella

ʔas tura yuʔal d aqdim

Yeqdem lʔal n lemʔibba

Yecrek wul-iw d wul-im

Iffer-is seg zman yerka

Aʔar d ajdid ara yeqqim

17.Lkaysa

***Fell-am i nudant wallen-iw**

I yehṛaq wul-iw

Ṣebṛay-t yugi ad d-iḥesses

Ya Lkaysa

Ad ak-weṣṣiy ruḥ ḥku-as

Akken ad aken-heḍṛay ini-as

Tezṛid wi itt-ilan

Dayen aeyiy deg ṣṣifa-s

Ala lehlak seg lḡiha-s

Yehbel win itt-yezṛan

Ul-iw ma ifekkeṛ-itt-id yiwwas

Ad eafsey fell-as

Ma ttuy-tt ur gganey uḍan

A Lkaysa

Mi sarsey lḡaḡa ar ttettuy

I lexṡal-iw ur ceffuy

Iteffey-iyi laeqel

Deg ubrid mi ara leḥḥuy

Ad tthetrifey cennuy

Qqaṛen-as yemxel

A rbeḥ-iw lukan ad att-seuy

Ad d-ḥluy

Ad d-afey ssaed-iw yekmel

Ya Lkaysa

A yul-iw yefna- ṣber

Fell-i la txeddem lmenkeṛ

Tebya taetab-iw

Terra lehlak-iw meqqeṛ

Lhem-iw deg-s teḥdeṛ

Tessaeweḡ ussan-iw

Walay-tt teadda s amnaṛ

Yergagi lxaṡeṛ

Ṣṛiy mačči d aṛeṣq-iw

A Lkaysa

18. Tketbeḍ-iyi

***tketbeḍ-iyi d ayla-w id-iyi-fkan**

Tektbeḍ-iyi tṣaḥeḍ-iyi-d deg Imizan

Ayen ayen ayen ayen ayen ayen

Win i ay-d-imuqlen

Yessexreb ayen yellan

Yak xtareḡ

Wer yelli wawal

Kra iyi-d-iṣaḥen

Yezga i tbee-it cwal

Ḫas urḡiy-ten

Qqaren-iyi-d mazal

Ayen ayen

Yexreb wayen yuran

Mačči akka i bniḡ

Ad neṣfeḍ tira

Ayen akk i nwiḡ

Ur d-iyi-d-yewwiḍ ara

Taktabt i yriḡ

Tezgel-itt nnuba

Ayen ayen

Yexreb wayen yuran

Ṙuḡ ay ayla-w

Ad ak-dmen wiyad

Ula d iccaw

Mačči fell-i id-tnudaḍ

Ḫer yur-i yekkaw

Ḫur-i ad yessaweḍ

Ayen ayen

Yexreb wayen yuran

19. Ẓriy mazal

***Ẓriy mazal**

Şeḅḅay d ussan

Ad d-iḍal wudem-is

Ziyeḅ simmal

Xas ifat lḥal

Am yiḍ am zal

Teḡḡa-iyi later-is

Ayen byiy

Acuyeḅ tbaeḍeḍ

Ayen ttmenniy

Fell-i tregleḍ

Tura mi aeyiy

I snitra-w ḥkiy

Ayen ttmenniy

Ahat ad as-tesleḍ

Ay aḡarḅu

Asemi akken ik-caeley

Ay afus-iw

Asemi ik-ssaryey

Tella ccama

Ḥef lḡal-im teḍbee

Timest tensa

Nek baqi ḥarqey

Udem-im yewwi-t

Iṣaḥ-d i wayeḍ

Udem-im yewwi-t

Jemeay-t deg lkayeḍ

D tteṣwira-m

Id-jemeay s axxam

Tetekkes ṭlam

Xas kemmi tyabeḍ

20.Ad nebðu

Xas ruħ nek idem ar nebðu

Ney qim d nek ara iħuħen

Abrid-im d webrid-inu

D Imuħal ar d-mlilen

Ney tezriđ amek ara tefru

Seg zik yer din inteddu

Ur nhedder ur nettlumu

Ur d-qqimen imeħħawen

Ttnadiy ad d-mektiy

D acu i d sebba umennuy

Ar tura mazal ufiy

Assen mi nebða i ttuy

Ar ass-agi la ttnadiy

La ttađsan wid imi ħekkuy

Nettru yef useggas yekfan

Nectaq ula d idelli

Tadukli aržan-tt wussan

Ur tettusema d tadukli

Tura nezra kullec iban

Ayen iseddand ayenni

Şer-iyi nek ad kem-şrey

Fiħel ma ealmen wiyađ

Ad tafeđ nek ad afey

Ma nudađ ney ma tnudađ

Tura mi it-baedeđ faqey

Teğgiđ ul-iw d ašemmađ

Urđiy ar yur-i ad d-tarzeđ

Turđiđ ad nerzey yur-m

Seg lđiha-m ur d-tezwared

Nek uđiy am-nefkey udem

Ur arbiħey ur terbiħeđ

Gar-ney ur d-yegri usirem

21. Tessdelmeḍ-iyi

Lemḥibba-nney tettwaqqed
D ilkanun tger i wuryu
S yesyaren tettwassed
Akken yiwen ur tt-isnus
Dexxan deg igenni ad ibded
Alma yelḥeq s agu
Times-is ad d-teḡḡ iyed
Iyed-nni ad tyeddem waḍu

Iyed-nni ara yeddem waḍu
Ad t-izree yer sdat wexxam
Ad d-yemyi lward ad yefsu
Ad d-imettel di ṣṣifa-m
Nekk ad uyalet d agu
Si nnig-m ad m-d-hduy slam
Leḥcic ad m-yuḡal d ussu
Igenni d aedil fell-am

Tessdelmeḍ-iy ur ḍelmay

Ḳas ḍelmay mebla lebyi-w

Semmeḥ-iyi akken d am-semḥey

Atin ezizen fell-i

Ad d-tass teslit n unḡar
Ad s-d-efk i lwar dlfuḍa-s
Lebraq ad d-iwwet am lefnar
Ad d-ibeggen ṣṣifa-s
Lehwa-s d-iheggun aḡar
D nekk ad tt-id yaznen fell-as

Atin i wumi d-zzin lenwar

Ad am-iliyd aessas

Atan unebdu yewweḍ

Yewweḍ-d wass-iw d wass-im

Nek seg igenni ad yi-sfeḍ

Kem ad m-yessrey afriwen-im

Ḡḡiy-kemad yi-tsemḥeḍ

Ḳas fhem-it demiman-im

Lemḥibba-w yur-m teyleḍ

Tusa-d teedda ur teqqim

22.Uriy-as

***Uriy-as tabrat n sselam**

Ur iyi-d-terra ara

Ad ttawazey deg ttexmam

Ur şbirey ara

Weşşay aggur d yitran

Itij d tziri

Ad a-awin lexbar yellan

Amek i tettili

Teğga-d ul-iw deg yiyeban

Truh tettuiyi

Şebraj ad eaddin wusan

Ma ad iyi-d-temmekti

Ma ad d-ħekkun fell-am medden

Lehlak-iw meqqař

Lğerħ id-teğğid nedfent

Terwiđ lxařer

Urfan n lħub-im wařen

ħarqen am lebħer

Yendem wul-iw mi ikem-yessen

Xas yebya ad akem-ižer

Qqarey i wul-iw thedden

Yiwwas ad tettud

Ad d-tass tin ad k-iħemlen

Seg lhem ad teħluđ

Anef-as i tin ik-ikarhen

Ur tt-tetrağud

D tilufa n medden ik-yuyen

Ayela-k ar ad tezhđ

23. Aceḥal i heḍray fell-am

***Aceḥal i heḍray fell-am**

Uqbel ad heḍren wiyad

Aceḥal ḥkiy yef ṣṣifa-m

Walay-kem ur d-iyi-twalad

Ma walay-kem twensay

Tḥeqqay yid-i i tellid

Mkul aḥbib ad as-alsey

Seg akken id-iyi-tarḥid

Lukan d ssaed i kesbey

Ad iliy d win tebyid

Imi d zher nnuyey

Aql-i seg widak tenyid

Twezned yewzen yisem-im

Ḥur win ikem-id-ixelqen

Muqley yer tezyiwin-im

Siwa kem id-yufraren

Deg ul lxezra n wallen-im

Tecba deg arṣaṣ id-ifallen

Nṭarrey dnub i yiri-m

Ḥyu-d layas yemmuten

Ḥemlay ṣṣut n ṣṣut-im

A yul-iw it-ttyadad

Ḥemley ad zrey awal-im

Ḥas a lukan deg lkayed

Ḥemley ad d-bedrey isem-im

Deg yimi-w ur yuzzil wayed

Ḥemley ad waliy udem-im

Kem wissen ma d-iyi-d-tfekred

24.Ad ttnadiy fell-am

***Ad ttnadiy fell-am**

Anida telliḡ

Ad ttnadiy fell-am

Yaedel wass d yiḡ

Fudey ṣṣifa-m

Luzṣay lhedra-m

Ayyer d-iyi-tenyiḡ

Ḥkiy imeṭṭi-w

I wid i as-yeslan

Sekney lḡerḡ-iw

I wid it-iwalan

Kra nudant wallen-iw

Later-im ur iban

Balak d Imux-iw

I kem-id-yesnulfan

Xas ad kem-ttwaliy

Ṣriy tbaedeḡ

Xas yid-m ttiliy

Kem ur tfaqeḡ

Xas ad kem-ttnadiy

Ṣef tmuyli-w tefreḡ

Deg tirga-w ufiy

Ayen d-iyi-tekṣeḡ

Ma byiy ad kem-ṣray

Ad belṣay allen-iw

Ad kem-ttṣewwirey

Waḡdi deg Imux-iw

Anef-iyi ad frey

Sser deg sser-iw

Ugiy ad farqey

Yeṭbae deg ul-iw

25.Urğiy

***Urğiy win turğa teryel**

Xas ul yettrağun yuyes

Arağu yuğal d lbaṭel

Lemḥibba-w tugi ad tenyes

Ussan ad ttɛaddin fell-i

Ma akken ad ttɛaddin fell-am

Win yenṭarren d nekini

Dacu ara qebley seg lğiha-m

Lexyal-im yedder yer yur-i

Xas akka ttɛaddin laɛwam

Wisse n akken anwa id-as-yennan

Yessen umeslub tawwurt-is

Ul-iw yessen akk iberdan

Ad t-yeşşiwɗen yer lebyi-s

Mi iṛuḥ ad yaweɗ s amkan

Ugur ad d-iger iman-is

Ugadey asemini ara kem-in-awɗey

Zman ad yekfu cceyel-is

Deg umkan ad kem-in-afey

Tamɣart icab ccaer-is

Ula d nek ad imyurey

Kul wa ad d-ilhu d yiman-is

26.Itran

La steqsayey itran
Ma ad d-awin lexbar

Griy-d kan waḥdi
Iṛuḥ lexyal-is

La tteaddin wussan
Ul-iw yetḥeyyar

Ur gganey uḍan
Aṛwiḡ aḥebbar

Tezriḍ ma ad kem-ttuy
Xef leahd-iw tecfiḍ

Fell-am ay ttruy
D ul-iw i tarḥiḍ

Fiḥel ad am-n-ḥkuy
Fiḥel ma ad d-testeqṣiḍ

Urgay-tt ass-nni
Tarfed-d s wallen-is

Xillay dayenni
Ad aṛwuy udem-is

Ul ad yethenni
Ad yaweḍ lebyi-s

La ttruy ya lyaci
Mi beddley idis

27.A lwaldin

***Alwaldin anfet-iyi**

Ur ttħaret yer zwağ-iw

Xas tesnem textařem-iyi

Ugadey ad wedrey temži-w

Byiy tin ad iyi-ħemlen

Ad tzux ger tezyiwin-is

Ulawen-nney ad mlilen

Kul yiwen ad yaweđ lebyi-s

Deg dunnit ad dduklen

Kul wa ad yessaedel tikli-s

Ulac cwal ger-asen

Win yenřren ad yeğ seg lħaq-is

Byiy ad nhdeř ad nemlil

Uqbel ad teddu d tislit

Ad nzeř ma zzin ushil

Yesnen lesrar n dunnit

S kra n win yesbren ur yuzzil

Inuda yef lebyi-s yewweđ-it

Medden ur d-as-qqaren aħlil

Atan yemma-s tyuř-it

Cubay zwağ yer ssif

Deg snat leğwayeh yeqđae

Win ara izewğen bessif

D Imuħal ad yaf lehna

Yettara iman-is deg rrif

Yusem seg medden marřa

Axxam yeqqel-as d ayilif

Xiř-as taguni n beřra

Ma yella ur tt-aėğibey ara

Ad nemyezwağ ulamek

Baba-s seg lğiha-s yebya

Lihala ad ay-d-tas tecbek

Ma yella ur tt-icaweř ara

Mebla lebyi-s ad tħennek

Ul-is ur t-id-tewwi ara

D Imuħal lehna ad ay-tecrek

Ur d-iyi-yeddret a lwaldin

Ğğet-iyi ad xedbay s řfa

Ma arniy aseggas ney sin

Ttxemmimey i taggara

Ur ttfakant telmezyin

Tin iyi-ketben tella

Ad tt-isiney ad iyi-tissin

Ad nemyezwağ s nniya

28.Yebða wul-iw

***Yef sin yebða wul-iw**

Yef tin i yebya lxaṭeṛ-iw

Yiwen webrid i wulem

Ugin lwaldin-iw

Tin i yef i řehney temzi-w

Yak Řebbi s lehlak yaelem

Nebya yell-is n xalti-k

Ad ak-tcebbeh dunnit-ik

Awal-is d awal-nney

Ma tugiḍ lwaldin-ik

Řuḥ ad d- teğgabel lebyi-k

Ur ken-nesea d mmi-t-nney

Řuḥ ad tbedled isem-ik

Yis-k lḥağa ur ay-tecrik

Later-ik seg tjaddit yeffay

A lwaldin fehmet-iyi

Ma yella ṭhemlem-iyi

Lazem ad tettmennim lehna

Ma uyaḡ yelli-s n xalt-i

Ur tt-byiy ur d-iyi-tebyi

Ur naedil leaqliya

Anfet-ay ad nadi

Nettat d nekini

Kul yiwen ad yaf i yebya

Tebyiḍ taqcict ad ak-teḥweş

Tin ara ad ak-yawin waḥdes

Ad ak-teyḍel lḥema-k

D kečč ara izewğen ġur-s

Leḥbab-ik ad ak-ten-tekkes

Yemma-s ad att-ternu d yemma-k

Ccerf-ik ad taefes

Am lmal ad ak-tkes

Deg Řebbi at ḍelbeḍ leslak

Ḥemley yelli-s n laşel

Tlul deg tmurt nḥemmel

Anda qqaren jmaeliman

Tessen Řebbi d uniwel

Axxam yid-s tecyel

Udem-is yettseggim ussan

Telha tesa laeqel

Deg sin ad aken-ṭhemmel

Ur tettafem ara tin itt-yečban

29. Tixerreq targit

Tixerreq targit yis-i
Tessakiḍ-iyi-ds waman
Ansi i d-t-kkiḍ ansi
Mi txedæeḍ s laman
Tixerreq targit yis-i
Mi ṭṭsay mebla lawan
Rwiḡ alluy d trusi
Almi ḥesley di lukan

Buddey-am lhem yestufan
Ad d-ilhu yid-m ass d yid
Ddwa-s laebad ur tezṛan
Tasa-m ad t-jerreb asemmiḍ
Rraj i yi-d-iḥuzan
Assen ad kem-iḥaz ad t-waliḍ

Mi nwiḡ ddwa-s nufa-t
Ziy ad tarez tyita
Qqel ad rray ddwa i snat
Nnulfan-t-d tlata
Awin ur njerreb ur kkat
Ammar ad k-idas nnuba
Deg-k ma yella lhem tezzat
Ur irekku ur iqellæ

Mennay-am i d-itmennad
Ad n-rrey lebla yur-m
Ad waliy akken twalaḍ
Lḥal ma ad m-ibeddel udem

Ayen akken id iyi-d-t-cegæeḍ
Jerreb dacu id iyi-xdem

Terrid-iyi azrem d ccac
Ma d tiyirdemt d amessak
Terrid udem-iw yestewḥac
Lhem i wayeḍ la t-ittak
Tewwi-d iḥder n ukarmus
Texdem-iyi-d tirkasin
Almi tefka deg-i afus
Temdel ka n tewwurt yellin

Mennay ad s-redley yiwen wass
Rruḥ-iw akken ad t-wali
Ad t-zeṛ i iæddan fell-as
Lemḥayen i deg yettili
Teḥreq -iyi di lḡerra-s
D iṣṣeḥra mebla tili

Ttmektayay-d ma tettud
S uyebbar-im ddreyley
Asmi tekkateḍ tetṛud
Siwa ul-iw i sseḍlamay
Uqbel ad yi-d-rren leḥyud
Amzun d leid mi ttmuqleṣ
Ger-aney ttcudduy lexyud
Win tesseyes ad t-id-cuddey

Lexyuḍ-nni sseryayten

S tmes n ḡahnnama

Yerya kra id ay-icerken

Yas tewweḍ-iyi-d tyita

Yas ma ṭṭsey s wul-iw yeḥzen

Ad d-akiy mebla ccama

30.Tayzalt

Rriy s ul-iw yessefra
Dacu i di yinna
Nyant-iyi tmucuha-k
Ayen fi d-yezzem yella
Nṭerrey yeẓra
Mi eicay deffir cbak
Tasarut ur ttnufa
Tḍul-aḡ tufya
A yul ru w ad ruḡ fell-ak

***Tayzalt i yzedyen ul-iw**

Mazal i faqay

Tessufey-iyi di laeqel-iw

Kul mi tt-id-fekkrey

Ḳur-i teẓleḡ-d afus-im
Tkellxeḡ fell-i
Nek yiley ul-iw d wul-im
Ad qablen kulci
Txedæḡ-iyi s zzin-im
Wekkley-am rebbi

Walay-tt tusa-d di tmeyra
Walan-t-tt wallen-iw
Tif yur-i ddunit marra
Yemmekt-id wul-iw
Ruḡ ad kem-ttuḡ tamara
Yugi-kem zzher-iw

Teḡḡa yesleb wi tt-yumnen
Uli da as-yini
Tmeḡḡen-iyi zran medden
Qeley-as kulci
Wissen wi tebya nniḡen
Mačči d nekkini

Udem-imyezga ger wallen-iw
Iteddu yid-i
Fell-am i sebbley temz-iw
Rwiḡ lemḡani
Kemmel kan i leybayen-iw
Uḡay tannumi

31. Lehlak

***Lehlak id-tegğid deg-i**

Ur yesei adawi

Ʋef lğal-im id-iyi-yextar

Am akken yeggul fell-i

Ad iqqim ħur-i

Alama ŧubben lecfar

Ula ad d-ixdem imetği

Ařruħ la ixessi

D nek i as-yeğğan lefnar

Seg dunnit tekseđ-iyi

Urğiy-am Rebbi

D lmut ad iyi-d-yarren tğar

Ařruħ-iw ad nıas d aħmam

Ad n-yaweđ s axxam

Ad am-in-ibded ħef ŧur

S ŧut-is ad am-in-yefk sslam

Uqbel ad d-yeyli tlam

Ad n-iřuħ lewhi n tħur

Muqel-it-id mliħ ma yaereq-am

Yettawi ccama-m

D ccama i as-ğğan leyřur

Ad am-yuğal d afrux n yid

Ad n-yass ur tebnid

Wali-d allen-is deg cqayeq

Ad am-in-yehđer ħef win teğğid

Alama it-tenyid

Ddaw tmedlin yehraq

Ařruħ-is anda tellid

Ad an-yerzu kul id

Bac nadam ad am-yaereq

Lehlak ad an-yerzun ħur-m

D ařruħ-iw ayen

Lehlak-nni id-iyi-yewwin

Ad an-yas ul-im ad tyaedem

Ʋef ayen i as-yexdem

Ad tsafređ mebyir aewin

Ařruħ-im ad am-t-id-yegzem

Yid-s ad am-t-id-yeddem

Ʋur Rebbi ad ddun i sin

Seg tmedlin id-iyi-yarran

Ağas id-yegran

Ad am-ten-arrey ala i kemini

Ad tzedyeđ ger izekwan

D ixxamen imsawan

Lğar-im d nekini

Wid yessaramen ad akem-sean

lyur-iten zman

Yerra-kem-id ħer ħur-i

32.Anwa ara sđelmey

Limmer ad as-ħessay i wul-iw
Yennaedam yixef-iw
Yeqber yebya ad ifellaq
Hed ur yeẓri leybayen-iw
Tid yenyan temzi-w
Değren-tt deg lebħer teyreq
Deg taleṛ-is yedda later-iw
Ixuṣ zher-iw
Tugi lmuja ad ay-teđlaq

***Anwa ara sđelmey**

Akken ad yethedden wul-iw

Win i yef lummey

D nettat ney d iman-iw

Seg-s ur llint snat

D ul-iw itt-yebyan nettat

Lħub-iw ur yettmettat

Ṭul n laemeṛ-iw

Xas ħemlay-tt ur tt-ttawiy
Nettat teẓra nek zṛiy
Nefhem kulci
Aceħal i ŧebṛey arġiy
Ass-agi teğġa-iyi ariy
Ccah deg-i
Ur byiy ara ad att-waliy
Ur d-iyi-tenna ur d-as-nniy
Ur zmiṛey ara ad att-steqsiy
Ma tettuiyi

Tmuqel-iyi-d mi itt-muqley
Tetraġu mi ara as-heđray
Xef zwaġ-is
Awal ur t-id-ssufyey
Taeqel-iyi naetabey
Tebren i wallen-is
Eadday yef umkan i deg itt-sney
Deg-s ur zmirey ad ħebsey
Yeħzen am akken ħezney
Xef leyyab-is

Nekk ariy kem ur tarıđ
Byiy-kem ur d-iyi-tebyıđ
Tefređ-fell-i
Tettuđ ayen id-iyi-tenniđ
Deg ul-im ahaqel tecfiđ
Ruh berka-iyi
Mennay lehna deg-s tiliđ
Ad tawdeđ s ayen tebyıđ
Wissen ma ad iyi-d-temektiđ
Ruh ttu-iyi

33.Selbey

***Selbey ħarqey**

Ulaç aħbib i wumi ara ħkuy

Zgiy uđney

Lmeħna-m ad as-cfuy

Ʋur yiman-iw

Lemtel-is ur d-yettili

Teffay afus-iw

Yaereq-itt ur yettdħi

Zdat wallen-iw

Zzin yuƷal d ilili

Imi-s yeqbel

Ziy ul-is yenna-d ala

Ʋilley ad nkemmel

Dunnit akken itt-nebda

Yeffey-iyi laeqel

Ger wallen-iw aseml tedda

Kra id-iyi-tħemmel

Yeyli deg yiwwas yekfa

Tessemħen-iyi

Teğġa-d Ʒejra-w teqqur

Ĥed ur yezri

Lwelf yessexreħb-iyi lumur

Cbiy tili

Ziy win yettrun meskin maedur

Ʋuħ berka-iyi

Yekfa lħub kfan lehður

34.Anida in-teğgam mmi

Urgay irfiqen-iw di tlata
Wid id-yezzin fell-i
Lmut walay-tt attan da
Walay-tt ad iyi-d-tettwali
Siwdet lexbar i yemma
Win ilehgen ad as-yini
Init-as yemmut wer yenter
Init-as ad teşber fell-i
Ma tectaq ad iyi-tzer
Ad tmuqel s udem n mmi
Xur-wat aznet-as şber
Uqbel ad trumhem ggalt-iyi

Urgay yiwet n targit laeca
Xufren-iyi-d lmeytin
Mi i tfey itbir deg tala
Deg ifassen-iw id-iyi tewwin
Uyaey dmay-d abuqal
Yeyli-iyi mazal lhiy
Aman-is ssun akal
Iyađ-iyi mi terziy
Mazal akken deg targit
Walay win aezizen am arruh
Yanna-iyi-d ta d dunnit
Kra tetfed ad am-iruh
Hata yusa-d wa ad waliy
Targit-agi ur d-iyi-tehwi
Ttxil-k ma ad ak-steqsiy
Anida in-teğgiđ mmi

***seg lxedma lluzin s axxam**

Tafat ur tten-ttwali

Acehal-aya ur nemsalam

Ur tezriy ur d-iyi-yezri

Sliy yi-s ur tyuy wara
Ad d-ilehhu d cceyel-is
Teawweq-ay akk lxedma
Ur yettmezra d werfiq-is
Laetab n weyrum akka
Aql-ay ncab am yirrij
Simi ara nernu dunnit-a
Ad texdem deg-neş lebyi

Heđren-iyi-d medden fell-as

Ma d tiş-iw ur tezri ara

Steqsayey-t kul ass

Ad d-yawed deg ussan-a

Yaeteb iman-is atas

Ad ixdem i taggara

Şber kan qrib ad d-yas

Ruş ur ttxemmim ara

Sin yerfiqen-iw aten-iyi

Ma walan-t steqsi-ten

Ahaqel ad ten-id-iweşşi

Şşah ad tafed yur-sen

Ayen akk ad am-d-yini

D nutni ara t-id işawden

Fişhel ma tugaded akken-nni

mmi-m ur tseid it-yuyen

init-d temlalem-t-id d sšah
iḥseb-it mmi d aḥbib
tidet yugi ad iyi-tt-id-yenteq
ad qedmey mačči d leib
ar wayeḍ ma ad iyi-d-yessefrah
ayen ad a-yini ma ur tiqlib
ugadey tidet teqreḥ
ttxil-k a wagi id-yusan
ur tefrem tidet fell-i
mmel-iyi-d acu yeḍran
anida in-teḡḡam mmi

Ḡḡiyt-in yerwa arḥay-is
Seg wid-ak iyur zhu
Deg lyerba yufa iman-is
Ur d-yettas ur d-yettnulfu
Ur d-yettmekti d warraw-is
Ur d-yecleḥ ur d-yettru
Ur d-yettmekti d wexxam-is
D yemma-s yeḡḡa tettru
Yelha-d ala d arḥuḥ-is
Kkes seg allen-im udem-is
Mnee-it kan seg daewessu
Akka it-ḍarḥu d lemtel-is
Mi as-tekkes tizi n wegris
Lhem mačči ad as-yecfu
Atan yezweḡ d trumit
Ad yessali axxam ajdid
Ad as-yaf ixef i dunnit
Lxiḥ fell-as ad yettzid
Ur d-yettmekti d teqbaylit
Ur d-yettmekti agur n leid

Amzun iεawed talalit
Yefrah mi as-yenjer webrid
Yeḗra yeḡḡel tajaddit
Yemḥa later-is iεammed-it
Axxam i yeḡḡa ur yebdid
Ḥuḥ kan seg ul-im kkes-it
Lebḥeḥ i as-yehwan yečč-it
Ayen yerzagen ur d-yetḗzid

Deg leid yakk ur d-yettnulfu
Deg yizuran id-yettcettit
Mmi lamer ad ay-yettu
Mačči deg agur aḥlil
Deggeḥ ay aḍar-iw lḥu
Tidet yid-s ad d-nemlil
A yul-iw i iḥebren yettru
Berka-k fehmeḡ-k aḥlil
A yiminigen id-yettwḍen
Ttxil-k tidet mmel-iyi-tt
Zwaren-k-id yerfiqen
Kul wa d lexbaḥ id-yettawi
Eadday yak steqsay-ten
Nek cukkey laεben fell-i
Iban yef wudem-ik leḥzen
Anida in-teḡḡiḍ mmi

Qim-d a tamḡart aεzizen
Tidet ur tebḍa d snat
Ad am-iniy leḥḍur qarḥen
Tiḗ-iw ayen yellan tezra-t
Tecfiḍ i winna ikerzen
Lexla s tidi-s yefsa-t

D akal it-id-yessekren
I yezzin fell-as yečča-t
Tecfiđ i wid yemmuten
Mi yeđren yelben taswaet
Deg yiwet tegnit ruđen
Kul wa acrik-is ixellat
Tecfiđ i wid yekkatēn
Nwan lđerđ ur yettfat
Tecfiđ asemi id-ttewten
Kul wa lmektub-is yerna-t
Tecfiđ leđyuđ mi bedden
Yettqasamen deg tafat
Mi id-đlin teđeđređ-asen
Yeđđan abrid twalađ-t
Mmel-iyi-d anwa ara d-yeqqimen
Aql-ađ necba deg tcemmaet
Mi nefsi nyab yef allen
Tlam ad yemdel tafat
Ur yelli d ayen iketben
Şah iban webrid-is
Ad am-iniy tidet yellan
Rebbi yefra d cceyel-is
Mmi-m ikellax-it zman
Nukni ad neddu deg later-is
Nniy-am tidet yellan
Euhdey-t mi smedley allen-is

35.Amjahed

Žriy yelli-s n wedrar

Laeqel-iw iħar

Ufiy-tt-in tegguni azru

Am tid isamren tuddar

War tettunebder

Tetħef mmi-s seg ufus

Tettru

Argaz-is yemmut yuzzer

Arħaħ yezwar nnekwa-s

Yeddem-it waħu

***Nerra-ak aggur teħleħ deg-s**

Nerna-ak itri tneħleħ deg-s

Newwet-ak afus mi temmuteħ

Sliy i teganawt tenħaħ

Adfel yebda-d d ameħħim

Tamyart tbed ger lelwaħ

ħef mmi-s anida in-yeqqim

Yesnulfa-am-d lkifaħ

Deg lħennet ad am-yeg amkan

Sliy i arħaħ yetħtarħeq

Yekker uħebbaħ deg tħaltin

Tamyart tbed yer tħaħ

ħef mmi-s ma ad as-t-id-awin

Xas thedden ul-im ma yħaħ

D rrayes n lmuħahidin

Sliy la tzeħher ruwwlan

Iceqqeq wedrar yetti

Tamyart tettnadi ħef umkan

Mmi-s anida yeħli

Ur ttagad mi id-as-nnan

Lħuriyya ad am-tt-id-yawi

Sliy i lħaba tcewwel

D wasf mi id-yarra ħħut

Tamyart telha-d d umuħel

ħef mmi-s anida yemmut

Ger watema-s i yettwanħel

Asemi i iħuħ s adrar ttu-t

Yensa lkanun deg uħħam

Timest d iħed irkelli

Tamyart teħwez i tħam

ħef mmi-s ansa ara d-yeħlali

Azen-as-d ħbeħ a laelam

Mi as-t-id-wwin d akuli

36. Ğamila

A yaṛfiq berka ašhisef
Ayen ik-iæddan anef-as
Ssaed yettas-d ixulef
Mačči ad ibeddel ššifa-s
Nusa-d nek idek nwulef

***Nuṛğa lexbaṛ-im**

Ur d-yusa ara

Nuṛğa lexyal-im

Fell-am nerħa

Awi-d afus-im

Sken-iyi-d udem-im

I yecbaḥ yisem-im

A Ğamila

Ur ifat lħal
Mačči d lmuħal
Yiwwas ma nemlal
Ad as-iniy
Ferħey mi id-tḍal
Ĥezney mi tuyal
Lehna-w s lekmal
Yid-s itt-ufiy
Amzur-is d akbal
Lweṛd amellal
D arbeḥ i tuklal
I as-ttmenniy

Ma ṛuḥ yer lexla
Ma ṛuḥ yer tala
Tiṭ mi itt-twala
Tettu kulleci
Mačči d menwala
Tehbel seg ššifa
Steqsi win i terħa
Ad awen-yini
Win i yef tæadda
Ad as-teğğ ccama
Amzun deg tnafa
Itt-nettwali

Xir limer teḥğeb

Bezzaf id-aḡ-taæğeb

Nugad ad nesleb

Yef lğal-is

Win i wumi tekteb

Deşşah ad yekseb

Ad as-tif ddeheb

Deg uxxam-is

Bezzaf tettwaḍleb

Dayen i yecban lekteb

Aceħal tessaæteb

Tizyiwini-is

37.A zzin areqqaq

Şebhan wi iyexdem uxellaq
Win ikem-yezran ad yessefru
Tmelkeđ-iyi a zzin areqqaq
Udem-im ireq d asafu

Lexyal-im yezga yur-i
Lefraq s sser yerna-as

*A zzin areqqaq

Udem-im ireq d asafu

Mi tıruđ yer tala ad d-agem
Fell-as la tıyennin leđyur
Win i yef tıadda ad yewhem
I warrac earqen lehđur
Ul i yebya siwa kem
D kem a yudem n nnur

Şbeđ mi id-tđal seg ttaq
Itij yeđsa-d yef udem-is
Şşifa n lwerd aleqqaq
Şebhan wi ixelqen sser-is
Mi ikem-yeđđa wul ad akem-yectađ
Tcerkeđ deg dunnit-iw

S şşifa-m tmelkeđ-iyi
Fell-am d ahebber kul ass
Ula d ides yeđđa-iyi
Laewaz ar ad yali wass

38.Tamejtu

Tlul deg tsusmi

Ur telli tmeyra

Akka zik-nni

Necfa-d mi nezra

Yas yis ur yefrah

Baba-s mi yuyes

Mi ara tecmumeh

Itij yefrah yis

Nelli-d allen-nney

Eaqel-itt d yelli-k

Eaqel-itt d yelli-s

Tagi d yellit-nney

Tetteassa yef gma-s

Ula deg yides

Mi id-yerna fell-as

Tbed yer yur-s

Taeya tettebi

Fell-as yettcennif

Seg akken it-themmel

Tessaram ad att-yif

Nelli-d allen-nney

Eaqel-itt d wetma-k

Eaqel-itt d wetma-s

Tagi d wetmat-nney

Ma tyum deg ujellab

Mi ara tsarreh i wemzur

Mi ara d-ttasen lehbab

Mi ara yusem wagur

Ilaq ad tesser

Tehgeb ney teffay

Acehal i tessber

Tewwi lbaatel-nney

Nelli-d allen-nney

Eaqel-itt d zwağ-ik

Eaqel-itt d zwağ-is

Ta d zwağ-nney

Tergagi tasa-s

Ma ur d-yekcim mmi-s

Fell-as tefka ayla-s

Terna laxert-is

Nezga nessarwat

Fell-as nettnay

Ziyen d nettat

I iussen fell-ay

Nelli-d allen-nney

Eaqel-itt d yemma-k

Eaqel-itt d yemma-s

Tagi d yemmat-nney

Mi tẓer tfares
Awal ijeġġigen
Terẓuḍ yer ẓur-s
S wul zeddigen
D yelli-k d wletma-k
D tamẓart d tilemẓit
D yemma-k d jida-k
Ney d tabarḡanit
Nelli-d allen-nney
Ẓur-wat ad nettut
Tagi d tameḡḡut
D tigejdit-nney

Timerna 2 :

Agzul s tefransist

Amawal

Agzul s tefransist :

Dans notre travail de recherche, nous avons choisi d'analyser le thème de : « La représentation et l'évolution de l'image de la femme chez et Si Moh Oumhend Lounis Ait Manguellat ». Afin de comparer entre les deux poésies ancienne et contemporaine.

Ce travail est dévisé en deux chapitres :

Chapitre I : Nous avons présenté la vie des deux poètes, et la discographie de Lounis Ait Manguellat, et vers la fin de ce chapitre nous avons essayé de comparer entre la poésie ancienne et moderne.

Chapitre II : D'abord nous avons commencé ce chapitre par une analyse thématique, ensuite nous avons extrait l'image de la femme qui convient a chaque poème, et vers la fin nous avons comparé entre la poésie non-chanté de Si Moh Oumhend et la poésie chanté de Lounis Ait Manguellet.

La femme est considérée comme un pilier dans la société Kabyle, ou elle joue un rôle très important dedans, c'est pour cela que les poètes lui ont rendu hommage.

Amawal

| <i>Awal s tefransist</i> | <i>Awal s tmaziyyit</i> |
|--------------------------|-------------------------|
| Subjectivité | Tumnasit |
| Système | Anagraw |
| Dynamique | Tilhi |
| Idéologie | Tasnakta |
| Approche imaginaire | Tasmuyilt tasugnant |
| Financière | Tanažraft |
| Fidélité | Tinekdi |
| Organe | Agman |
| Référence | Tamselyut |
| Site Web | Adeg Web |